TWO

Diſcourſes of Maſter Frances Guicciardin, vvhich are wanting in the thirde and fourth *Bookes of his Hiſtorie, in all the Italian*, Latin, and French Coppies heretofore imprinted;

Which for the worthineſſe of the matter they containe, were publiſhed in thoſe three Languages at Baſile 1561. And are now for the ſame cauſe doone into Engliſh.

Printed at London for William Ponſonbie. 1595.

Three Sonnets of Petrarch.

Fiamma dal ciel, &c. Son. 106.

1 LEwd whore that from the meaneſt ſtate of life,
vnt'others fal and ſpoile waſt beaſtly bred,
Whoſe whole delight doth ſtand on hateful ſtrife,
Let fire from heauen be poured on thy head.
Oh neaſt of ſinne, wherein now hatched is,
That euill which through al the world is ſpread,
Whilſt Venus playes her maiſters prize amiſſe,
with Wine, with eaſe. and bowſie Bacchus eke,
Old fooles, yong maids, beſtride thy ſtreetes in blis,
Daunſing their roundes with Sathans dam vnmeeke,
With bellowes, fire, with glaſſes to behold
Their ſhame, that they do ſenceleſſe in thee ſeeke.
Simple thy ſource: moſt ſinfull thou, now olde;
his vvrath therefore vvill God of heauen vnfolde.

L'anara Babilonia, &c. Son. 107.

2 NOw Babilon hath fild her greedy ſacke,
With wrath from Heaune, ſact vp with filthy ſin
Which rents the ſame, to break at laſt thy backe,
That fauor none from Ioue dooſt ſeeke to vvin.
From Pallas none. To Venus, Bacchus, he
(in luſt to ſwim, and ſinke vp to the chinne)
Oblations thine, and rights deuoted be.
Redreſſe thereof my pined hart doth pray,
(That helpe at hand, that golden helpe foreſee)
Reſtored Church, fel Idols dire decaie,
Recured Faith, al falſhood put to flight;
The man of ſinne, to beare no more the ſway,
The golden World reſtorde, and euery Wight
With fruites of grace, and heauenly dainties dight.

Fontana di dolore, &c. Son. 108.

3 THou ſource of griefe, thou den of wrath and ire,
Schoole of deceit, old errors hydeous haunt:
Earſt Rome, but now fell Babel, ſet on fire
With burning brands, ſuch as olde Orchus Aunt
With fury flung, the hart of man t'inflame.
Thou forge of filth, thou vertues fal, auaunt,
Sinke ſhall thy pride, thy ſinne, and thou, with ſhame.
How can it be but that thy Chriſt thy king
Will beat thee downe with al thy brandes of blame,
Abate thy hornes, and thee to meekneſſe bring,
Thou, that vvhilome of lovv beginning grew,
And wonted was vvith lowlie ſound to ſing;
With vertues olde, thy glories old rene w,
Leaſt Conſtantine returne thy vvrack to revv.

FINIS.

GEntle Reader, hauing gotten the ſighte ſo theſe two diſcourſes by meanes of a good friend that did lend me the ſame in three Lãguages, the Latin, Italian & French, imprinted at *Baſil:* I thought it a good labor to put them into Engiſh for the matter contained in the ſame, & eſpecially in the larger of them, wherein you ſhall find a notable diſcourſe of an excellent Author, written long ſince, and ſetting foorth very liuely how the Sea of Rome did enlarge their iuriſdiction and Territories, by diuers ſubtile means, as alſo by the ſuppoſed donation of *Conſtantine* the great to pope *Silueſter*. And bicauſe they are left out in al the printed books of *Fr. Guicciardin* his ſtorye, ſome ſcruple did ſtay me a while to publiſhe the ſame leaſt they might bee ſuppoſed to bee of ſome other authour. Wherein I haue ſithence byn vndoubtedly reſolued, by ſom perſons of honor and good calling, who both haue ſeene the ſame in the *Original* at *Florence* written of the authors own hand, & yet in the cuſtody of *Laurence Guicciardin*, and haue had copies of the ſame from the *Guicciardines*. So as I dare affirm on my credit, that the ſam were of the authors, and left out of purpoſe, becauſe they diſcouer ſuch matter againſt the popes vſurpation as in the reading of them thou maiſt perceiue. I deſire but thy fauourable acceptance of my labour, wiſhing thee al happineſſe. At London the 16. of Ianuary, 1595.

Thy friend to vſe,
W. I.

LECTORI.

INuadendis occupandisque Imperijs, iuris sæpe color initiò quæri solet: stabilita verò fundataq; semel tyrannide, vetera illa initia quantum potest obruuntur, lex tantũ Regia nudè, & veluti ἐν ἀινιγμοῖς obtenditur, in contemptoris legib. maiestatis per duellionumq; vindicatur. Itaq; simpliciter magis & ingenuè quàm caute Paulus III. cum de summa ipsius potestate aliquando inter familiares mentio incideret, ridere illos solitus erat vt scholasticos & rerum rudes, qui à Christo eam tam anxiè repeterent, cuius se possessionem vel solam, optimum et firmissimum titulum habere dicebat, quam viribus opibusq; summis, ciuitatibus munitissimis, & potentissimorum principum sibi coniurantium auxilio tueri ac defendere posset. Prudentius etiam Italorum pars maxima, quæ pontificem Rom. non vti Deum aliquem, aut Dei vicariũ ob fulmina illa, quibus iam pene totus inermis est: sed vt principem viris, armis, vrbibus, castellis, fœderibusq; potentissimum reueretur & obseruat. Nos verò quos ille vt puerulos sola vanæ religionis larua perterret, quibusq; vt venalitijs mancipijs pro arbitrio abutitur, scire aliquando par est, quo iure, quáue iniuria tam duro inclementiq; domino seruiamus: non vt tanquã Spartaci bellum aliquod seruile moueamus, sed vt ingenui nati, & quorum maiores seruitutem illam non seruierent

erunt, vindicibus tandem idoneis vel tertia asserti-one semel amissam libertatem & strenuè recuperemus & fortiter retineamus conseruemusq;. Natales por-ro nostros vel ab eiusdem domini familia aliqua saltē ex parte repetere licet, ex qua est hoc quidem mansi-pium, sed frugi admodum, & manumissione digniss-imum cuius etiam hac in re fidem herus infidelissimus per alligatos obruere conatus est. Nos tabulas quasi ex naufragio, aut potius ex rogo vispellionum mani-bus extortas omnibus reddimus. Quarum fidem & vindicum satis perspecta integritas, & auctoris sty-lus, & loci ipsius, vnde dolo malo detractæ sunt, vel sola inspectio sic asserunt, vt de ea nemo bonus iustè dubitare possit. Reliquum est, vt hoc beneficio pru-denter & serio vtamur fruamurq; ne si nos ob preti-um participandum iterum quodammodo venire pati amur, non eadem posthac spes libertatis affulgeat et perpetua seruitute, dignissima etiam grauioribus flagris mancipia premamur.

Deux discours de M. Francois Guicciardin, lesquels defaillent és III. & IIII. és liures de son Histoire en tous les exemplaires tant Italiens, Latins, que Francois, par cy deuant imprimez.

Retirez de l'original, & publiez nouuellement pour le merite des choses y contenues.

AV LECTEVR.

SIL y a artifice en ce monde auquel la preud'hõmie & fidelité soit requise, certainement on peut dire que l'impression des liures est le premier. Car les grands profits qui en reuiennent, quand elle est maniée comme il appartient, sont contrebalancez de tant d'incommoditez & de dangers qui ensuyuent l'abus d'icelle, que le tout estant comme en la main & dispensation des hommes, quelques vns semblent auoir eu occasion de reuoquer en doute, s'il eust esté meilleur & plus expedient que ceste inuention ne fust iamais venue en vsage. Or ceste fidelité ne consiste pas seulement en ce que ceux qui font profession de cest art, ne publient liuers inutiles ou mauuais (qui sont toutefois deux poincts qu'ils doiuent songneusement garder) mais aussi qu'ayans en main ce qui aura semblé pouuoir apporter prouffit au public par l'aduis de ceux qui en peuuent bien iuger, ils ne facent point trop les ingenieux és labeurs d'autruy, changeants ou retranchans ce qui n'est à leur fantasie & appetit, mais qu'ils representent fidelement & religieusement leurs exemplaires. Car quant à moy, pour plusieurs considerations que ce lieu ne puet pas porter, ie suis de ceste opinion, & croy que plusieurs n'en iugeront pas autremẽt, qu'il vaudroit mieux supprimer du tout vn auteur, qu'en le publiant abuser ainsi de ses intentions. Cependant ie ne doute pas que les fautes qui se commettent en cest endroit, viennent le plus souuet de ceux qui ou fourniſſent liberalement de leurs exemplaires, ou bien en font traffique & marchandise ordinaire (indigne certes d'un homme de lettres, lequel contre le precepte de mesnage rustique de Caton, doit estre en cest endroict

endroict pluſtoſt acheteur que vendeur) tanty a que de quelque coſte que cela vienne, il eſt grandement à blaſmer voire digne de punition publique : meſmement quand tel abus ſe commet en liures plus authentiques & deſquels on employe couſtumierement la foy & l'autorité. Mais pleuſt à Dieu que nous nu'eſsions point tãt d'occaſions de nous plaindre de ce malheur, qui n'eſt que par trop frequent & commun aux vns et aux autres. Ie ne veux rien dire de S. Ciprian de Rome & de quelques liures de Tertullien publiez à Paris, deſquels toutesfois pluſieurs gens de bien ſe plaignent: mais ie diray ſeulement que ces fragments de l'Hiſtoire de meſsire Francois Guicciardin nous donnent grande occaſion de nous deffier de beaucoup d'autres. Or qu'ils ne ſoyent vrayement de luy & n'ayant eſté retrãchez par ci deuant de ſon exemplaire, outre l'aſſeurance qu'on peut auoir en la preud'hommie & loyauté de celuy qui les a extraits & communiquez, la phraſe ſeule de l'autheur qui luy eſt preſque particuliere, (argument certain & comme infallible en telle choſe) en fera plaine & entiere foy à ceux qui en voudront iuger ſans paſsion. Outre ce que (comme vne fineſſe malicieuſe ne ſe peut deſguiſer tellement, qu'en fin elle ne ſe deſcouure à la confuſion de ſon ouurier) on n'a peu ſi bien remplir ce qui s'enſuit en l'hiſtoire, meſmement pour le regard du premier de ces deux lieux, qu'on ne voye a l'œil qu'il y a quelque deffaut: lequel ſe trouuera iuſtemẽt rempli par ces pieces, qu'on recongnoiſtra incontinent en auoir eſté retirées, ou pluſtoſt deſchirees & deſrobees.

Maintenant les ayants comme rachetees de la main de leurs ennemis, nous les repreſentons en toutes ces lãgues eſquelles le reſte de ceſte hiſtoire a eſté par cy deuant publiée, à fin qu'vn chaſcun puiſſe remplir, ſi bon luy ſemble, ſon exemplaire de ce deffaut: qui eſt de telle conſequence, qu'eſtans les aduis y contenus bien receus, & les moyens contraires bien pratiquez, nous eſperons, auec l'aide de Dieu, qu'en brief il s'en pourra enſuyure en Europe vne paix & tranquilité vniuerſelle.

Dui luoghi dell' historia di M. Francesco Guicciardini: L'vno de quali è mutato nel terzo libro à carte 91. b. nella stampa Venetiana in quarta forma. L'altro del tutto tolto via nel quarto libro à carte 119. di detta stampa.

QVanto che l'historia di M. Francesco Guicciardini, per testimonio d'ogni intelligente è tenuta utile & profitteuole, tanto piu son da essere biasmati quelli, & da riprendere la loro infedelta, i quali son stati si arditi & presuntuosi che non solamente l'hanno corrotta, ma etiamdio stracciatone uia questi dui pezzi: lun de quali è di tanta cõsequenza & importanza, che non solo è expediente il leggerlo, ma è necessario à ciascheduno l'intendere la contenuta verità in quel discorso marauigliosamente discoperta dal Guicciardino, & particolarmente sopra tutti li altri senza uerun passione narrata. Il che è stato causa, che hauendo ricouerato questi dui fragmenti quasi come dal fuoco, da chi o per paura o per maluagità l'haueua nascosti & quasi sepolti, noi te li diamo in tutte quelle lingue, nelle quali fino a quest'hora presente l'historia del detto auctore è stata data alla luce: riportandoci della uerità di questi luoghi, prima alla conscienza di quelli, appo i quali si ritroua l'originale di detto Guicciardini intero: & appresso à tutte le persone scienziate & intendenti, le quali potranno per loro stesse riconoscere in questi tali luoghi la medesima lingua & il medesimo stilo del Guicciardino, di che si vede composta tut-

tal'historia, & uedere quanto ella ne rimanga difettosa per lo mancamento di questa picciola parte. A queste cose aggiungeremo anchora la molta fede, che per la sua sincerità, & per altre lodeuoli qualità merita che se le preste la persona, da chi tali luoghi ci sono stati dati à fine che li communichiamo à tutti gli amatori del uero, se mi fosse cosi lecito il nominarla, come mi è conueneuole il tenerla celata. Hor per non perder tempo in prouar cosa che per se stessa è chiarissima à chi non ha corrotta la uista, in una parola diremo, il nostro desiderio essere, Lector carissimo, che ogn'huomo li legga, & ne facci il suo profitto senza abusare la propria conscienza di si fatto aduertimento.

Lieu changé au troſie me liure de l'hiſtoire de M. Francois Guicciardin. I.

MAis il ne peut euiter les infortunes domeſtiques, qui troublerent grandement ſa maiſon auec exemples Tragiques, vilenies & cruautez horribles, voire meſmes en toute region tant barbare qu'elle puiſſe eſtre.

Car ayant dés lors qu'il fut eſleu Pape, deliberé de tranſporter toute la grandeur temporelle en la perſonne du duc de Candie ſon fils aiſné, le Cardinal de Valence, qui d'un eſprit totalement eſlongné de la profeſsion eccleſiaſtique, aſpiroit au maniement des armes ne pouuant endurer que ſon frere occupaſt ce lieu ſur luy, & d'abondant portãt fort impatiemment qu'il euſt meilleure part en la bonne grace de madame Lucrece leur ſeur cõmune, pouſſé de rage d'amour & d'ambition (eſguillons & miniſtres puiſ

ſans

A place altered in the thitd *Book of his Hiſtory, in the* 91. pag, in the ſecond ſide of the pa, *after the impreſsion of Venice; the* Hiſtorie being imprinted in quarto.

YEt coulde he not auoide the euils which hapned in his own family, which did greatly troble his houſe, with tragical examples, with luſt, and horible crueltie, the like wher of hath not beene ſæne in any barbarous nation: For hauing in his firſt entrance into the Papacie, determined, to tranſpoꝛt al tempoꝛal authoritie, to the perſon of the duke of Candie his eldeſt ſonne, the Cardinall of Valentia, whoe (carrying a mind alienate, & repugnante to Eccleſiaſticall profeſſion and did aſpire to the managing of arms) could not endure that his brother ſhould obtaine that place beꝛoze him: and moꝛeouer beaꝛing heꝛie impatiently, that hee had better part in the fauour of the Lady Lucretia, ſiſter to them both, pricked foꝛward with the rage of loue, and ambition (foꝛcible miniſters

Francisci Guicciardini locus primus reponendus libro III. folio 121. versu. 33.

NEC tamen potuit calamitates domesticas uitare, quæ tragicis exemplis, libidineque, atque immanitate plus quàm barbara, eius domum conturbarunt. Nam cum ab usque sui pontificatus auspiciis omnem ciuilem potentiam in Candianum ducem suorum liberorũ natu maximũ vertere statuisset, & Valentinus cardinalis animo prorsus à sacris alieno ad rẽ militarem totus aspiraret, nec ferre posset hunc locũ sibi à fratre præreptum iri: eundemq; in cõmunis sororis Lucretiæ amore preferri, libidine atq; ambitione, valentibus ad quoduis scelus stimulis, incitatus, fratrem noctu Romæ inequitantem, necari fecit, & neca-

¶ Luogo mutato nel terzo libro a carte 91.b.

MA non potette gia fuggire gl'infortunij domestici, e quali perturbarano la casa sua con essempij tragici, & con libidine & crudeltà horribile etiamdio in ogni barbara regione: per che hauendo in fino da principio del suo põteficato disegnato di volgere tutta la grandezza temporale al Duca di Candia suo primo genito, il Cardinale di Valenza il quale di animo totalmente alieno dalla professione sacerdotale aspirava all esfercitio delle arme, non potendo tolerare che questo loco gli fosse occupato dal fratello: impatiente oltre à questo, che egli haueſſe piu par

ſans à toute meſchãcete) fit tuer par une nuict le Duc ſon frere, lors qu'il cheuauchoit ſeul par la ville de Romme, & puis ietter ſecretement dans la riuiere du Tybre. Il eſtoit encor bruit (ſi telle enormité ſe peult croire) qu'en l'amour de madame Lucrece, il y auoit concurrence, non ſeulement des deux freres, mais du pere meſme lequel ayant dés le commẽcement de ſon pontificat retiré ſa fille d'auec ſon premier mary, qu'il eſtimoit eſtre deuenu trop petit compagnõ pour ſon degré, & depuis l'ayant mariée à Iean Sforze ſeigneur de Peſaro, ne pouuant encor ſupporter d'auoir le mary pour compagnon, il rompit ce ſecond mariage ia conſommé, ayant à ceſte fin fait prouuer par faux teſmoignage deuant les iuges que luymeſme auoit deleguez, & puis confermer par ſentence & iugement, que Iean eſtoit de nature froide, & du tout inhabile aux œuures de mariage, &c.

ſters in all kind of miſchiefe) cauſed the Duke his brother to be murthered in a night, as he rid alone through Rome and afterwards to be caſt ſecretlie into the Riuer Tiber.

At the ſame time the repoꝛt was (if ſo foule an enoꝛmitie may be beléeued) that not onlie the twoe bꝛethꝛen did concur in the loue of the Ladye Lucrecia, but the father likewiſe: whoe was no ſoner made Pope, but he tooke his daughter from her firſt huſband (as one farre inferiour to him in degrée) and afterwardes married her to Iohn Sforza Loꝛd of Piſaro: but being not able to bꝛooke her huſband foꝛ his Coꝛꝛiual, did likewiſe diſſolue this ſecond mariage, already finiſhed: And to the end the ſame might bée done vnder ſome colour, hee ſuboꝛned falſe witneſſes, to make pꝛoofe befoꝛe Iudges, delegate and choſen by himſelfe, that the Loꝛd Iohn was cold by nature, and altogither vnapt foꝛ copulation, &c.

catum in Tyberim clàm abiici.

Ad hoc fama fuit (si tamen tantum nefas fidem meretur) non modò fratres duos, verumetiam patrem ipsum in eiusdem Lucretiæ amores conspirasse: qui simulac ad pontificatum assumptus est, eam à primo marito quasi tanta dignitate tunc inferiore, abreptam Ioanni Sfortiæ Pisaurensium domino copulauit: sed ne hunc quidem riualẽ passus, matrimonium iam perfectum dissoluit: verum vt id aliquo fieret colore, cum coram iudicibus à se delectis, Ioannem natura frigidum, atque ad rem veneream prorsus ineptum, per falsos testes comprobasset, iudicum sententiis id confirmari voluit, &c.

te di lui nell'amore di madõna Lucretia sorella commune, incitato dalla libidine, & dall ambitione, ministri potentî ad ogni gran sceleratezza, lo fece vna notte, che ei caualcaua solo per Roma, amazzare, & poi gittare nel fiume del Teuere segretamẽte. Era medesima mẽte fama, se però è degna di crederssi tanta enormità, che nell amore di madõna Lucretia concorressino nõ solamẽte i duo fratelli, ma etiamdio il padre medesimo: il quale hauẽdola come fu fatto pontefice, leuata dal primo marito come diuentato inferiore al suo grado, & maritatala a Giouanni Sforza signore di Pesaro, non cõpartando d'hauere anco il marito per riuale, dissoluè il matrimonio gia cõsumato, hauendo fatto innanzi a giudici delegati da lui prouare cõ falsse testimonianze, & di poi confermare per sentenza che Giouanni era per natura frigido, & impotente al coito. Afflisse sopra modo, &c.

Discours retranché, du quatrieſme liure de la meſme hiſtoire. II.

POur la declaration de la quelle choſe & de beaucoup d'autres depuis aduenues, la matiere requiert que ie die quel droict l'Egliſe ha ſur la terre de la Romagne & ſur pluſieurs autres leſquelles elle a poſſedées en diuers temps, ou poſſede encor à preſent: & par quels moyens, eſtant premierement inſtitué & eſtabli pour l'adminiſtration pure & ſimple des choſes ſpirituelles, elle eſt paruenue aux eſtats & principautez mondaines.

Pareillement auſsi, que comme choſe connexe à ce propos, i'expoſe quels debats & contentions ſont ſuruenues en diuers temps pour ceſte occaſion & autres, entre les papes & les empereurs.

Les eueſques de Romme, deſquels ſainct Pierre fut le premier, ayans leur puiſſance &

A whole diſcourſe cleane *left out of the fourth booke; beginning at the 119. pa. accor-to the ſaid impreſsion.*

OF the declaration whereof, and of manye other thinges which happened afterwards, the matter requireth that I now make mention, what right the church hath ouer the territorie of Romagna, and many other places, which it hath hadde poſſeſſiō of in diuers times, and holdeth yet at this preſent: And by what meanes the biſhops of Rome, being appointed, and eſtabliſhed only for the pure, and ſimple adminiſtration of ſpirituall matters are nowe come to the managing of worldlie ſtates, and principalities: And likewiſe that I declare (as a matter conioyned hærvnto) what ſtrife and contention hath hapned diuers times, thorow theſe, & other occaſions, betweene the popes and the Emperors.

The Biſhops of Rome (of whome S. Peter was the firſt) their power and authoritie

Alius locus libro IIII. fol. 156. verſu. 44. poſt Conceſſit.

AD cuius rei & multarum aliarum ſequentibus temporibus geſtarum clariorem notitiã, res ipſa poſcit, vti quid iuris in Flãinia, quæ nunc Romagna dicitur, oppidis aliiſque complu ribus quæ vel nunc poſſident, vel antea variis tem poribus poſſederunt, Ro mani pontifices habeant, dicatur: quoq; pacto ab initio rerum ſacrarũ admi niſtrationi duntaxat præ fecti, ad regna & imperia peruenerint: ad hoc vt id etiam tanquam his annex um & coniunctum, quæ ob has atque alias cauſas contentiones diuerſis tẽporibus inter Pontifices atq; Imperatores extite rint, commemoretur. Pontifices Romani, quo rum

Diſcorſo leuato del tutto via dell'hiſtoria nel quarto libro a carte *119.*

PEr la dichiaratione della qual coſa, et di molt' altre ſuccedute ne tempi ſeguenti, ricerca la materia che ſi faccia mentione, che ragioni habbia la Chieſa ſopra le terre di Romagna & ſopra molte altre, le quali, o hã in varij tempi poſſedute, o hora poſſiede: e in che modo iuſtituita da principio meramente per l'ammiſtratione ſpirituale, ſia peruenuta alli ſtati, & alli imperij mondani: & ſimilmente, che ſi narri come coſa connexa, quali contentioni ſianno ſtate per queſte & altre cagioni in diuerſi tempi, tra e pontifici et gl'Imperadori.

E pontefici Romani de quali il primo fu S. Apoſtolo Piero,

& authorité fondée de Ieſus Chriſt és choſes ſpirituelles, eſtans au reſte grands de charité, humilité, patience d'eſprit & de miracles, furent à leur commencement, non ſeulement du tout deſnuez de puiſſance temporelle, mais encor perſecutez d'icelle, & demeurerent par un lon temps peu ou quaſi point cogneus, n'eſtant leur nom par autre choſe plus manifeſte que par ſupplices, leſquels ils euduroient egallement auec ceux qui les enſuiuoient.

Car combien que ponr la multitude infinie de diuerſes nations & profeſſions qui eſtoient lors à Romme, on print peu garde quelques fois à leur progrez & aduancement, & qu'aucuns des emperenrs ne les perſecutaſſent ſinon entant que leurs actions publiques ſembloient ne ſe pouuoir diſſimuler ou paſſer ſous ſilence: toutesfois aucuns autres on par cruanté, ou pour l'amour & zele

ritie in ſpirituall matters beeing grounded on Ieſus Chriſt, being men renowned for their Charitie, humility, patience, vnderſtanding, & miracles, were at their beginning, not onely void of al temporal authoritie and power, but perſecuted by the ſame, and for a long time remained obſcure, and as it were men vnknowne, their name beeing for the moſte part manifeſt to the worlde, ouelye by the tortures and afflictions they ſuffered, which they endured equally with them that ſuccæded them. For albeit that tho rough the great concourſe of people, and the diuerſitie of Nations and profeſſions which were then at Rome, ſmall regard was taken to their procædinges, and many Emperors did not at all, mooue any force, or trouble againſt them, but when they were of opinion, that it was not meet to diſſemble their publike actions, or pas them ouer with ſilence: howbeit other Emperors, whether it were thorow crueltie, or for the loue they did beare to their

rũ primus Petrus apoſtolus fuit, accepta ab Ieſu Chriſto in rebus ſacris ac diuinis auctoritate, charitate, ſubmiſſione, patientia, ſpiritu ſacro & prodigiis magni, per illorum initia, non modò potentia ciuili & mundana penitus nudati, uerumetiã ab illa uexati, diu obſcuri ac ferè ignorati fuere: eorũ nomine nulla re magis quàm ſuppliciis & cruciatibus perferẽdis innoteſcente: quæ unà cum iis qui eos ſequebantur, ſuſtinebãt. Nã etſi cum propter infinitam multitudinem diuerſarum nationũ & ſectarum quæ in vrbem Romã confluxerant, parum Chriſtianorũ progreſſus & actiones animaduerterentur, eſſentq; ab quorundã imperatorũ ui & vexationibus immunes, niſi ſi quãdo illorũ publici ritus ſilentio præteri

fondata da Gieſu Chriſto l'autorità loro nelle coſe ſpirituali, grandi di charitã, d humiltà, di patientia, di ſpirito & di miracoli, furono ne loro principii non ſolo al tutto ſpogliati di potentia temporale ma perſeguitati da quella ſtettono per molti anni oſcuri & quaſi incogniti, non ſi manifeſtando il nome loro per alcuna coſa piu che ne ſuplicij, e quali inſieme con quelli che gli ſeguitauono quaſi ſoſteneuano: per che ſe bene per la moltitudine innumerabile, & per le diuerſe nationi, & profeſſioni che erano in Roma, fuſſino qualche volta poco atteſi e progreſſi loro, & alcuni delli Imperadori non gli perſeguitaſſino ſe nõ quanto pareua che le attioni loro publiche non poteſſino eſſere con ſilentio trapaſſata, non dimeno alcuni altri, o per crudeltà, o

zele qu'ils auoient à leurs dieux exercoient fort rigoureuſe perſecution à l'encontre d'eux, cõme aucteurs de nouelles ſuperſtitions & deſtructeurs de la vraye religion.

En ceſt eſtat ils continuerent eſtants cependant grandement renommez pour leur pauureté uoluntaire, ſainɛteté de uie & martires, iuſqu'au temps du pape Sylueſtre: ſous lequel eſtant l'Empereur Conſtantin conuerti à la foy Chreſtienne, meu par la bonne uie et par les miracles qui ſe uoioient continuellemẽt en eux qui faiſoient profeſsion du nom de Ieſus Chriſt, les Eueſques demeuroient paiſibles & aſſeurez des grands perils eſquels ils s'eſtoient veus par l'eſpace d'enuiron trois cents ans, auec libertè de faire exercice publique de leur religion & ceremonies.

Dont pour la reuerence de leurs couſtumes, pour les ſainɛts commandemens que contient en ſoy noſtre religion, & pour la promptitude qui eſt és hommes à ſuiure, ou par ambition

their perticular gods, did perſecute them with all rigor, as the authors of newe ſuperſtitions, and the ſubuerters of true religion.

In this eſtate they continued, beeing highlie renowmed for their voluntarie pouertie, holineſſe of life, and martirdome, vntill the time of pope Silueſter: in whoſe life the Emperor Conſtantine, beeing conuerted to the Chriſtian faith, and moued by the holy conuerſation & miracles, which were dailie manifeſted in thoſe, whoe made profeſſion of the name of Chriſt, the Biſhops were freed from the perſecution which they had endured the ſpace of thræe hundred years (or thereabout) and had liberty granted them, publikelie to exerciſe Chriſtian religion, and Ceremonies.

Wherevpon through the reuerence to their holy life, & the diuine precepts which our religion containeth: and through the readines which is ingrafted in men, to followe the example of their prince; whether it were (as it often falleth out) through am-

riri non possent: nihilominus tamen aliqui alii siue innata feritate, siue deorũ suorũ insano quodã amore perculsi, eos tanquã nouarum superstitionũ auctores, & suæ religionis euersores, atrociter persequebãtur. Hoc in statu tũ volũtaria paupertate, tum vitæ reliquæ sanctimonia, tum suppliciorum acerbitatibus clarissimi, ad Siluestri põtificatum perstiterunt. Cuius temporibus quum ad Christianã religionẽ Constãtinus moribus sanctissimis Christianorũ, & prodigiis ac miraculis, quæ frequentissima in iis qui Christi vestigia sequebantur, elucebant, permotus, animum appulisset, Põtifices à periculis in quibus annos circiter trecentos uersati fuerant, tuti, liberius cultum diuinum exercere, rituſque Christia-

per l'amore alli dij proprij, gli perseguitarono atrocemẽte come inductori di nuoue superstitioni, & destruttori della vera religione.

Nel qual stato chiarissimi per la voluntaria pouertà, per la santità della vita, e per e martyrij, continuarono insino à Siluestro pontifice: a tempo del quale essendo venuto alla fede Christiana Cõstantino Imperadore, mossa da costumi santissimi, & da miracoli che in quelli che il nome di Christo seguitauano continuamente si vedeuano, rimasono e pontifici sicuri da pericoli, ne quali erano stati circa a trecento anni, & liberi d'essercitare publicamente il culto diuino & riti Christiani.

Onde per la riuerenza de

bition le plus souuent, ou par crainte, quelq fois a l'exemple de leur prince, la Chrestienté commença à s'espandre & amplifier par tout merueilleusement, & par mesme moyen commença aussi à diminuer l'ancienne pauureté des ecclesiastiques, d'autant que Constantin ayant edifié à Romme les eglises de sainct Iean de Latran, sainct Pierre du Vatican, de S. Paul, & plusieurs autres en diuers lieux, il les doua non seulement de riches uaisseaux & ornamenns, mais encor, à fin qu'à l'aduenir elles eussent de quoy estre conseruées, entretenues & renouuelées, aussi pour l'entretenement de ceux qui faisoyent le seruice diuin, les enrichit de plusieurs possessions & reuenus.

Depuis ce temps, plusieurs se persuadans qu'auec aumosnes & legs il leur seroit aisé d'acquerir le royaume des cieux, edifierent & douerent quelques autres eglises, ou à celles qui estoyent ia edifiées donnerent partie de leurs richesses: voyre mesmes, ou par certaine loy ou par

ambicion, or feare: the name of Christians, began woonderfully to encrease & spread it selfe euerye where, and withall the pouertie of Ecclesiasticall persons, to decrease: For Constantine hauing builte at Rome, the Churches of S. Iohn in Laterano, of S. Peter in Vaticano, and of saint Paule, & manie others in diuers places, he did not only furnish them with rich vessels and Ornaments, but moreouer enriched them, with great possessions and reuenues, that they might in time to come be maintained, and renewed, and that they which exercised diuine seruice might liue thereby: Afterwardes by succession, many perswading themselues, that by almes, and guiftes to the church, they shoulde easilie purchase the kingdome of heauen, they either builte new churches, which they endowed with possessions, or bequeathed part of their riches, to those which were alreadie founded and erected: yea whether it were by a law, or by an auncient custome

nos palam profiteri. Quamobrem factum est, vt partim morũ & vitæ admiratione, partim præceptorum quæ nostra religione continẽtur, sanctitate, partim quoq; facilitate quadam mortaliũ, qua plerunq; vel ambitione, vel metu, principis sui exemplum imitãtur, nomẽ Christianũ mirificè omnib. in locis propagari, paupertas uerò illa sacerdotum beata, diminui cœpere. Nam Constantinus templo in Laterano diuo Ioanni, in Vaticano Petro apost. itemq; Paulo, aliisq; diuersis in locis ædificatis, ea non modo preciosis uasis ornamentisq; ditauit, uerumetiã, vt sarta tecta tueri, ac renouare quæ extructa erãt, seq; qui rebus sacris operã darent, sustentare possent, prædis atq; aliis vectigalibus donauit: alii præterea multi post secuti, rati benefici-

costumi loro, per e precetti santi, che contiene in se la nostra religione, & per la prontezza che è negl'huomini à seguitare, o per ambitione il piu delle volte, o per timore, l'esempio del suo prencipe, cominciò a ampliarsi per tutto marauigliosamente el nome Christiano, & insieme a diminuire la pouertà de cherici. per che Constanti no hauendo edificata a Roma la chiesa di san Giouãni in Laterano, la chiesa di san Pietro in Vaticano, quella di san Paulo, & molte altre in diuersi luoghi, le dotò non solo di ricchi vasi & ornamenti, ma anchora, perche si potessino conseruare & rinouare, & per le fabriche, & sostentatione di quelli che vi essercitauano il culto diuino, di possessioni & d'altre entrate: & successiuamente molti ne tempi che seguitarono, persuadendosi con l'elemo

sine

par coustume inueterée, ensuyuant l'exemple du vieil Testament, chascun d'eux payoit à l'eglise la disme du fruict & reuenu de ses propres biens.

A quoy faire ils estoyent excitez d'autant plus grãd ardeur & courage, quils noioient au commencement que les gens d'eglise, hors mis ce qu'ils se reseruoyent pour uiure assez frugalement & moderement, employans le surplus de ces biens partie en la fabrique & paremenr des eglises, partie en œuures pitoyables & charitables, n'estant encor entré en leurs cœurs l'orguœil & l'ambition.

L'eueſque de Romme lors estoit recongneu par tous les Chrestiens pour superieur de toutes les eglises & de toute l'administration spirituelle, cõme ſcu ceſſeur de l'apostre S. Pierre: ioint que ceste cité pour son ancienne dignite & grandeur, retenoit, comme de touts les autres

stome, following the example of the olde Testament, euerye one paide the tenth part of his fruites, and the reuenues of his owngoods to the church: whereunto they were stirred vppe and animated, wt great feruencie, because at the first the Ecclesiasticalpersons beside that which serued for their moderate maintenance, did employ the rest of their goods, in building and bewtifieng of the churches; Otherwhiles in pittifull and charitable deeds, pride, and ambition, being not yet entred into their harts, reseruing for themselues onelie that which suffised to entertaine themselues frugality, and with temperance.

The bishop of Rome, was then acknowledged generally of al Christians, superior of the church and of all spirituall gouernment, as successor of the Apostle Peter, both because that cittie, for the dignitie and greatnesse

ther

is huiuſmodi faciliorem aditum in cœleſte regnum ſibi patefieri, aut noua extruebant fana, eaq; donis cumulabant: aut iam extructis ſuorũ bonorũ portionem aliquã attribuebant, quinetiam ſiue lege quapiam inueterata, ſiue conſuetudine, ad legis Moſeæ exemplum, quiſq; de ſuorũ bonorum fructib. decimã partem locis religioſis pendebat: ad quod quidem efficiendum, magno cũ ardore excitabantur: quod viderent ab initio ſacerdotes, eo excepto, quod ad parciſſimũ victũ ſibi reſeruabant, quicquid reliquum erat, partim in ædificia religioſa, eorumq; ſupellectilem, partim in egenos alioſq; pios vſus impendere: cũq; nondum ſuperbia & ambitio in eorum pectorib. inſediſſet, ab vniuerſis qui vbique erant, Chriſtianis omnium

ſine e con legati alle chieſe, farſi facile l'acquiſto del regno celeſte, o fabricauano, dotauano altre chieſe, o alle gia edificate diſpenſauano parte delle ricchezze loro: anzi o per legge, o per inueterata conſuetudine ſeguitando eſſempio del teſtamento vecchio, ciaſcuno, de frutti de beni proprij pagaua alle chieſe la decima parte, excitandoſi a queſte coſe gl'huomini con grande ardore, per che da principio e cherici, da quello infuora che era neceſſario per il moderatiſſimo vitto loro, tutto il rimamente parte nelle fabriche & paramenti delle chieſe, parte in opere piatoſe & charitatiue diſtribuiuano:

Ne eſſendo anchora entrata ne petti loro la ſuperbia & l'ambitione, era ricoloſciuto viuerſalmente da Chriſtiani per ſuperiore di tutte le

chieſe

tres, le nom & la maieſté de l'empire, & que d'icelle la foy Chreſtienne auoit eſté eſpandue en la plus grande partie de l'Europe.

Auſsi que l'empereur Conſtantin aiant eſté baptizé par Sylueſtre, auoit uolontiers recongneu, & comme approuué telle authorité, & preeminence en luy & ſes ſucceſſeurs.

On dit dauantage, que Conſtantin conſtraint pour les affaires des prouinces d'Occident de tranſporter le ſiege de l'Empire en la cité de Byzantium appellée depuis de ſon nom Conſtantinople, donna au pape la ſeigneurie de Romme et de pluſieurs autres uilles & regions d'Italie: lequel bruit, bien qu'il aye eſté entretenu diligemment par les papes qui ſuccederent, & par leur authorité creu de pluſieurs, toutefois eſt reprouué par les autheurs plus dignes de foy, & encor plus par l'eſtat des choſes meſmes: d'au

thereof, did as chiefe heade of others retaine the name and maieſtie of the Empire, as alſo that from thence the chriſtian faith was diſperſed thrugh the greater part of Europe: And further for that Conſtantine, beeing baptiſed by Silueſter, did freely yælde that authoritye to him, and his ſucceſſors.

Moreouer, the report is, that Conſtantine bæing conſtrained by the affaires of the Prouinces of the Eaſte partes, to remoue the ſeat of his Empire to Bizantium, which afterward hee called by his owne name Conſtantinople, gaue to the Biſhop the gouernement of Rome, and of many other citties, and countreys of Italie: The which repoꝛte albeit that with great aduiſe it was entertained by the Popes which did ſuccæde, and by their authoritie belæued of manie, notwithſtanding the ſame is reprooued by moſte approoued authors, and altogether refuted by the eſtate of matters themſelues

omniũ ecclesiarum supremus custos, & tanquã Petri apost. successor episc. Romanus agnoscebatur: primũ quod ea ciuitas ob suam antiquam dignitatẽ, tanquam reliquarũ caput & princeps, Imperii nomen maiestatemq; retinebat: deinde quod illinc in bonã Europæ partem religio christiana diffusa erat: postremo qui a cõstantin. à Siluestro ritu christiano aquis initiatus, eiusmodi auctoritatem in eo atq; in eius successorib. libenter agnouerat. Fama quoque est, Constantinũ Orientis prouinciarum motib. Imperii sedem Byzãtiũ, post de suo nomine Constantinopolim appellatã, transferre compulsum, pontifici Romanæ vrbis, aliarum q; & vrbium & regionũ in Italia, Imperium donasse. quæ fama quãuis à sequentib. pontificib. diligenter

chiese, & di tutta l'amministratione spirituale el vescouo di Roma come successore dell' apostolo Piero: & per che quella citta per la sua antticha degnita & grandezza riteneua come capo delle altre el nome & la maiestà del' imperio, & perche da quella si era diffusa la fede Christiana nella maggior parte dell' Europa, & perche Constanti no battezzato da Siluestro, tale autorità volentieri in lui & ne suoi successori hauea riconosciuta.

E fama oltre a queste cose, che Costantino costretto dalli accidenti delle prouincie Orientali a transferire la sedia dell' imperio nella città di Bizantio chiamata dal suo nome Constantinopoli, donò a ponteficiel domino di Roma, & di molt' altre città & regioni d'Italia: la qual fama, benche diligentemente nutricata da pontefi-

d'autant qu'il eſt treſcertain & manifeſte que lors & long tẽps depuis la uille de Romme, enſemble toute l'Italie, fut gouuernée comme ſubiete à l'empire, uoire par officiers & magiſtrats deputez par les empereurs.

Encore y en a il (tant eſt profonde ſouuentefois l'oſcurite es choſes ſi anciennes) qui reprenent & refutent hardiment tout ce qu'il ſe dit de Conſtantin & de Sylueſtre, affermans qu'ilsont ueſcu en diuers temps

Mais tous ſont d'accord que le tranſport du ſiege de l'Empire en la uille de Conſtantinoble, fut la ſource & origine de la puiſſance des papes: par ce qu'affoibliſſans auec le temps l'authorité des Empereurs en Italie, pour leur continuelle abſence & pour les grãds affaires qu'ils auoyent en l'Orient, le peuple Romain ſe retirant de l'obeiſſance des empereurs & d'autant plus deferant auz papes, commenca à leur preſter, non pas uraye ſubiection, mais vne certaine obeiſſance volontaire.

Il eſt uray que ces choſes ne ſe

ſelues: For it is moſte certaine, that at that time, and longe after, Rome and all Italie, was gouerned as ſubiect to the Empire, and that by Magiſtrates deputed by the Emperors. Moreouer there are many (matters of great antiquitie, are oftentimes ſo obſcured w darkenes) whoe doe flatlie deny, all that is reported of Conſtantine and Sylueſter, affyrming that they liued in dyuers ages. But all doe agree, that the chaunging of the ſeate of the Empire to the cittye of Conſtantinople, was the firſt beginninge of the authority of the Popes: For the power of the emperors growing weake in Italie, through their continuall abſence, and vrgent affaires which withheld them in the eaſt partes, the people of Rome withdrawing themſelues from the obedience of the Emperors, and ſo much the more leaning vnto the Popes, they began to yelde vnto them, not anie ſubiection in deed, but a certain kinde of voluntarie obedience.

Albeit that theſe thinges were

fuerit enutrita & ſuſtenta ta, eorumq; auctoritate à multis credita, eſt nihilominus cùm ab ſcriptorib. grauiſſimis, tum vero reb. ipſis refutata. Illud autem certo conſtat, & tunc & longo poſt tempore, vrbem Romã, Italiamq; omnem tanquã imperio Cæſarũ obnoxiam, ab imperatorum miniſtris ac præfectis fuiſſe gubernatam: nec deſunt qui, quicquid de Conſtantino & Siluestro dicitur (vſque adeo ſæpe profũdis in tenebris res vetuſtæ demerſæ latent) redarguant, oſtendantq; eos longè diuerſis temporib. extitiſſe: nemo tamen negat, imperii Conſtantinopolim tranſlatione ad põtificum potentiã, viam eſſe pateſactã, ex eaq; originem habuiſſe. Nam indies magis & magis imperatorum auctoritate, tum ex illorum continua abſentia,

ci che ſuccederono, & per l'autorità loro creduta da molti, e dagl' autori piu probabili riprouata, & molto piu dalle coſe ſteſſe: per che è manifeſtiſſimo, che all hora & longo tempo di poi, fu amministrata Roma & tutta l'Italia ſuddita all' imperio, da e magiſtrati deputati dagl'imperadore. Ne manca chi redarguiſca (ſi profunda è ſpeſſo nelle coſe tanto antiche l'oſcurita) tutto quello che ſi dice di Coſtantino & di Siluestro, affermando eſſi eſſere ſtati in diuerſi tempi: ma niuno nega che la traſlatione della ſedia dell imperio a Coſtantinopoli, fu la prima origine della potentia de pontefici, indebolendo in progreſſo di tempo l'autorita de gl' Jmperadori in Jtalia per la continua abſentia loro, & per le difficulta che hebbono nell Oriente, el populo Romano diſcoſtandoſi da gli

se manifesterent sinon lentement & peu a peu, pour les inuasions des Gothz, Vandales & autres nations barbares qui suruindrent en Italie: par lesquels estant la uille de Romme plusieurs fois prinse & saccagée, le nom du pape demeura pour quelque temps fort obscur & abiect, & l'authorité des empereurs fort petite en Italie, d'autant qu'auec telle ignominie ils la laissoyent en proye aux nations barbares.

were not broughte to light but by tract of time, and verie slowlie, by reason of the inuasion of the Gothes, Vandals, and other Barbarous Nations, which came into Italie: by whome the cittye of Rome beeing taken and sacked, manie times the names of the popes concerning tempozall matters, did remaine verye obscure and base, and the authozitie of the Emperozs very smal, fozsomuch as they did with great dishonoz, leaue Italie, in pray to barbarous people: Amongst whom the fury of other Nations hauing bæn as the course of a mighty riuer, the power of the Gothes continued the space of seuentie yeares:

Entre lesquelles ayant esté l'enuahissement de toutes les autres comme un torrent, la puissance des Gothz, qui estoyent une gent de nom & de profession Chrestienne sortie de sa premiere origine des parties de Dace & de Tartarie, le continua par l'espace de soixante & dix ans:

These were christians by name and profession, and toke their firste beginning from the partes of Dacia, and Tartaria; who neuerthelesse in the end bæing driuen from Italie, by the armye of the Emperours, the countries began againe to be gouerned

Laquelle en fin estant dechassée par les armes des empereurs, l'Italie commenca de nouueau à se gouuerner par ma-

tũ quòd grauissimis in Ori ente bellis distinerentur, in Italia debilitata, populus Romanus ab imperatorũ obedientia paulatim desci cens, atq; ob eam tem magis põtifices præsentes respiciens, eis cœpit non obedientiã quidem, sed vo luntariũ quoddã obsequi- um exhibere. Quanquã ne hæc quidem nisi lentè sese ostenderunt, ob Gothorũ & Vandalorum aliarumq; barbararũ nationum in Ita liam effusiones: à quibus capta sæpe ac direpta Ro- ma, & pontificum nomen, quod ad ciuiles attinet res, in obscuro penè cõtemptũ iacebat, & imperatorum in Italia auctoritas euanesce- bat: quandoquidem eã tan ta cum ignominia prædæ barbaris expositam desere bant. Aliarum nationũ im- petus cum torrentis instar erupissẽt, Gothorũ per an- nos septuaginta potentia

Imperadori, & però tanta
piu deferendo a pontefici, co
minciò a prestar loro non sub
iettione, ma spontaneamen
te vn certo obsequio.

Benche queste cose non si
demonstrorono se non lentà-
mente per le inundationi de
Gothi, de Vandali, & d'altre
barbare nationi che sopra-
uennono in Italia: dalle qua
li presa & saccheggiata piu
volte Roma, era quanto alle
cose temporali obscuro & ab
ietto el nome de pontefici, &
piccolissima in Italia: auto
rità de gl'Imperadori, poi
che con tanta ignominia la
lasciauano in preda de bar-
bari.

Tra le quali nationi, essen
do stato l'impeto delle altre
quasi come vn torrente, con
tinuò per settanta anni la
potentia de Gothe, gen
te di nome & di professione
Christiana, & vscita dal-
la prima origine sua

delle

magiſtrats Grecs : entre leſquels celuy qui eſtoit plus grand & ſuperieur à tous les autres, appellé d'ũ nom Grec Exarcha, faiſoit ſa reſidence à Rauenne, ville treſancienne & lors moult riche & moult peuplée, pour la fertilité du pays, pource auſsi que depuis le grand accroiſſement qu'elle receut par la puiſſante armée de mer qu'Auguſte Ceſar & les autres Empereurs entretenoient continuellement au port qui eſtoit aſſez proche de la uille, (duquel toutefois il ne reſte auiourd'huy apparence aucune) elle auoit eſté habitee de pluſieurs capitaines & chefs de guerre, & depuis par un long temps de Theodoric roy des Goths & de ſes ſucceſſeurs, leſquels redoutans encor la puiſſance des empereurs, auoyent pluſtoſt esleuceſte vil le-la pour aſſiette de leur roy aume que Romme, pour la commodité de la mer qui eſt plus prochaine de Conſtantinoble.

Pour la quelle commodité (bien

uerned by Magiſtrates of Greece: of the which he which hadde ſoueraigne authoritie ouer the reſte, beeing by a Græke woꝛde called Hexarche, did make his oꝛdinarie reſidence in Rauenna a moſte auncient citty, and at that time very rich and populus: both in reſpect of the fertilitye of the countrey, as alſo by reaſon of the great concourſe thither, from the mightie armie at Sea, which Auguſtus Cæſar and other Emperoꝛs did continuallie entertaine, in the hauen nær vnto the town (wherof at this day there remaineth not ſcarſe anie remembꝛance) it was inhabited by manye capitaines, and afterwards a long time by Theodoric K. of the Gothes, and his ſucceſſoꝛs, who reſtanding in dꝛeade of the power of the Emperoꝛs, did rather make choice of this town foꝛ the ſeate of their kingdome then Rome, in regard of the comeniencie of the Sea, beeing nearer to Conſtantinople.

In conſideration wher of

permanſit. Erant hi nomine & profeſſione Chriſtiani, genere à prima origine Scythæ & Dacæ: quibus tã dẽ Cæſarũ armis Italia pul ſis per Græcos iterũ magiſt. tus cœpit Italia gubernari: quorum qui cæteris imperabat, Græca voce Hexarchus appellabatur, ſedẽq; Ranẽnæ in vrbe veſtuſtiſsi ma, eiſq; temporibus opulentiſsima, atq; ob agri bonitatem frequentiſ. habebat. Nam poſt magnum in crementum ex Cæſaris Au guſti atq; aliorũ imperatorum claſſe validiſs. ſuſcep tum, quam in eius portu vr bi penè coniuncto, cuius nunc vix vllum extat veſti gium, continenter tenue runt, à multis belli ducib. deinde ab Theodorico Gothorũ rege, ciuſq; ſucceſſo ribus fuerat habitata: qui quod imperatorũ potentiã ſuſpectã haberent, campo tius quàm Romã, regni ſui

delle parti di Dacia & di Tartaria: la quale eſſendo finalmẽte ſtata cacciata d'Italia dalle arme dell'Impera dori, cominciò di nuoua ſtia a gouernarſi per magiſtrati Greci, de quali, quello che era ſuperiore a tutti, detto con Greco vocabulo Exarcho, riſedeua a Rauenna città antichiſſima, & all'homa molto ricca & molto frequente per la fertilità del paeſe, & perche dopo l'augmento grande che hebbe per l'armata potente tenuta continuamente da Ceſare Auguſto & da altri Imperadori nel porto quaſi congiuntoli & che hora non appariſce, era ſtata habitata da molti capitani, & poi per longo tẽpo da Theodorica Re de Gothi et da ſuoi ſucceſſori: quali hauendo a ſuſpetto la potentia de gl Imp. haueua no elerta quella piu toſto che Roma, per ſedia del regno loro,

(bien que pour raiſon toute contraire) les Exarches ſy eſtans arreſtez, ils deputerent au gouuernement de Romme & des autres citez d'Italie des magiſtrats particuliers ſous le tiltre de ducs.

De la eut ſon origine le nom de l'Exarchat de Rauenne, ſous lequel eſtoyt comprins tout ce qui n'ayant un duc particulier obeiſſoit immediatement à l'Exarche.

En ce temps les papes de Romme priuez de toute puiſſance temporelle, eſtant la reuerence ſpirituelle qu'on leur portoit auprecedent comme abbaſtardie & aneãtie par la diſſimulation de leurs bonnes couſtumes qui commencoient deſia à ſe paſſer, eſtoyent comme ſubiects aux Empereurs: ſans la confirmatiõ delquels ou de leur Exarche, bien quils fuſſent esleus par le clergé & peuple de Romme, ils n'oſoient accepter ou exercer leur pontificat:

of (albeit for a contrarie reaſon) the Hexarches being eſtabliſhed in Rauenna did depute or appoint, particular Magiſtrates for the gouernment of Rome and other citties of Italie, vnder the title of Dukes. From hence the name of Hexarchie of Rauenna, did grow, vnder which title al that was compzehended, which hauing no particular Duke, did immediatlie obey the Hexarchie.

In this time the biſhop of Rome, exerciſing no ciuill authoritie, and the reuerence in ſpirituall matters, which before men did bear vnto them, in reſpect of their holineſſe of life (which now they made no ſhew of) declining and decreaſing, they liued as ſubiect to the Emperours: without whoſe approbation, or the conſent of their Hexarches, albeit choice were made by the Clergie and people of Rome, yet durſt they not accept of or exerciſe the place of biſhop

sedem maris opportunita-
te Byzantio propioris duc
ti delegerunt: quũ oppor
tunitatẽ Hexarchi, & si con
traria ratione secuti, cũibi
consedissent, Romanæ vr-
bi, aliisq; Italiæ ciuitatibus
proprios imponebãt præ-
fectos, quos Duces appel-
labant. Hinc Rauennatis
Hexarchatus nomen: quo
nomine omnia cõprehen-
debantur, quæ proprios
Duces non habebant, sed
vni Hexarcho obtempera
bant. Qua tempestate pon
tifices Romani ciuilis pote
statis penitus expertes, at-
q; in mortaliũ animis admi
ratione & obseruantia mo
rib. ipsorum ab illa pristina
puritate iam fatiscentibus,
obsolescente, tanquã impe
ratorib. subiecti, ætatem a-
gebant: sine quorũ, & eo-
rum quos Hexarchos dixi
mus appellatos, auctorita
te, quamuis sacerdotũ po-
puliq; Romani suffragiis

*loro, per l'oportunità del sue
mare piu' propinquo a Co-
stantinopoli, la quale oportu
nità, benche per contraria
ragione, seguitando li Exar
chi, fermati quiui, deputaua
no al gouerno di Roma &
dell'altre città d'Italia Ma
gistrati particolari, sotto ti
tolo di Duchi. Da questo
hebbe origine el nome del Ex
arcato di Rauenna: sotto el
qual nome, si comprendeua
tutto quollo che non hauen-
do Duchi particolari, vbidi
ua immediatamente all'Ex
co.*

*Nel qual tempo e pontefi
ci Romani, priuati in tutto
di potentia temporale, & al
lentata per la dissimulatio-
ne de costumi loro, gia comin
ciati a transcorrere, la reue
rentia spirituale, stauano
quasi come snbiecti all'Im-
peradori, senza la conferma
tione de quali, o de loro Ex-
archi, benche eletti dal clero*

cat: aincois, dautant que communement le siege de la religion ensuit la puissance de l'Empire & des armes, les Euesques de Constantinoble & de Rauenne disputoyent : souuentefois de la superiorité auec l'euesque de Rome.

Mais peu de temps apres l'estat des choses se changea. Car les Lombards (gent fort cruelle) estans entrez en Italie, occuperent la Gaule cisalpine (laquelle de leur empire print le nom de Lombardie) Rauenne auec tout l'Exarchat & plusieurs autres parties d'Italie, & estendirent leurs armes iusqu'a la marque d'Ancoue, Spolete & Beneuent, esquels deux lieux ils creerent & establirent Ducs particuliers.

A quoy cependant les empereurs ne donnant aucun ordre, partie pour leur couardise & nonchallance, partie pour les diffi-

thop. Moreouer, the Bishops of Constantinople & Rauenna (as commonly the seate of Religion, doth follow the power of the Empire, and force of armes) did often dispute with the Bishoppes of Rome for superiorite.

But not long after, the state of matters didde change: for the Lombards (a verie cruell people) being entred into Italie, did possesse that part of Gaul, which is called Cisalpina (which from their gouernment toke the name of Lombardy) Rauenna, with the whole Hexarchie, and many other towns of Italie, and extended their armie to the Marque of Ancona, Spoleto, and Beneuento, in which twoe places they did establish particular Dukes.

In the mean season the Emperours not looking to these matters, partlie thorow their cowardise & negligence, and partly thorowe

renunciati,neq; se propon
tificib.gerere,neq;pōtifica
tum capere audebāt:quin-
etiā episcopi Constantino
politanus & Rauēnas,quo
niā religionis sedes impe-
rii atq; armorū potentiam
sequi consueuit,cū Roma-
no episcopo sæpenumero
de principatu disputabāt.
Cæterum haud multo post
rerum mutatio consecuta.
Nam Longobardi,gens fe
rocissima,in Italiam ingres
si, Galliam cisalpinam oc-
cuparunt: ab quorum im-
perio, Longobardia est ap
pellata. Adiecerunt etiam
Rauennam cum Hexarcha
tu vniuerso:alias præterea
multas Italiæ partes, armis
Picenum vsq; & Spoletum
& Beneuentum prolatis :
quibus in locis Duces à se
dictos imperare iusserunt,
atq; hæc omnia dum impe
ratores partim ignauia,par
tim Asiaticis bellis detenti

& populo Romano,non ar di
uano di exercitare, o di ac-
cettare el ponteficato: anzi
gli episcopi Costantinopoli-
tano & Rauennate (per che
communemente la sedia del
la religione seguita la poten
tia dell' Imperio & dell' ar-
me) disputauano spesso del
la superiorità con l'Episcopo
Romana. Ma si mutò non
molto poi lo stato delle cose:
perche e Longobardi, gente
ferocissima,entrati in Italia
occuparono la Gallia Cisal
pina, la quale dall imperio
loro prese il nome di Lom-
bardia, Rauenna con tutto
l'Exarcato, & molte altre
parti d'Italia: & si distese
seno l'arme loro insino nella
Marca Anconitana, & a
Spuleto,& a Beneuento: ne
quali due luoghi creorono
Duchi particolari, non pro
uedendo a queste cose parte
per la iguauia loro,parte per
le difficultà che haueuano in

difficultés & empeſchemens qu'ils auoient lors du coſté d'Aſie, la ville de Romme eſtant deſtituée de leur ſecours n'y ayant plus en Italie de magiſtrat des Exarches, commenca à ſe gouuerner par le conſeil & authorité des papes: leſquels de-

puis vn ſi long temps eſtans auec les Romaines oppreſſez par les Lombards, eurent finalement recours à l'aide de Pepin roy de France, lequel eſtant paſſé en Italie auec vne puiſſant'armée dechaſſa de ceſt Empire vne partie des Lombards qui y auoient ia dominé plus de deux cens ans, & don-

na au pape & à l'Egliſe de Romme, comme choſes deuenues ſiennes par droict de guerre, non ſeulement Vrbino, Fano, Eugupio & pluſieurs terres prochaines de Romme, mais auſſi Rauenne auec ſon Exarchat, ſous lequel on dit qu'eſt comprins tout ce qui eſt depuis les confins de Plaiſance, contiguz au territoire de Paüie iuſques

rowe the lets and broiles they had in the coaſt of Aſia, the cittie of Rome being deſtitute of their ſuccour, and the gouernment of the Hexarches beeing worne out of Italie, beegamne to bee ruled by the counſell and authoritie of the Biſhops: who hauing a longe time (together with the Romaines) been oppreſſed by the Lõbardes, in the ende had recourſe vnto Pepin king of France for ſuccour, whoe paſſing into Italie with a mightie army, draue the greateſt parte of the Lombardes (who had ruled more than two hundred years) from their gouernement, and gaue vnto the pope and to the church of Rome, (as thinges fallen vnto him by right of Armes) not on lie Vrbino, Fano, Agobbo, and many other territories neere vnto Rome, but likewiſe Rauenna, with the Hexarchie thereof, vnder which title (they ſaye) is included, al that which is contained from the Confines of Placentia, ioyning to the Territorie of Pauia

rebus parũ prospiciunt. Horum igitur auxiliis Romoma destituta, cum nec iam Hexarchorũ magistratus essent in Italia, consiliis at q; auctoritate pontificum gubernari cœpit: qui cum aliquot annis pòst vnà cũ Romanis ab Longobard. opprimerentur, ad Pipini Francorũ regis auxilia tãdem se receperunt. Qui valido in Italiã exercitu, vbi Longobardi annos vl tra ducentos dominatum tenuerant, ducto, eos inde pepulit: partemq; ipsorũ imperii, quasi belli iure parti, pontifici & ecclesiæ Romanæ condonauit: in quibus non modo Vrbinũ, Fanum Fortunæ, Eugubbium (Igninum olim) multaq; alia Romæ vicina oppida, verumetiã Rauen nã cum Hexarchatu suo: quo contineri aiunt quicquid à Placentiæ & Papiæ finib. Ariminum vsque Pa-

Asia gli Imperadori: da gl'a
iuti de quali Roma abando-
nata, ne essendo piu il magi
strato delli Exarchi in Ita-
lia, cominciò a regnersi co,
consigli & con l'autorità de
pontifici: e quali, dopo molto
tempo essendo insieme co' Ro
mani oppressati da Longo
bardi, ricorseno finalmente
alli aiuti di Pipeno re di
Francia: el qual passato con
potente essercito in Italia,
hauendoui e Longobardi do
minato gia piu di ducẽto an
ni, cacciatigli d'vna parte
del loro imperio, donò (come
diuentate sue per ragione di
guerra) al pontifice & alla
chiesa Romana non solo Vr
bino, Fano, Agobbo & molte
terre vicine a Roma, ma eti
amdio Rauenna col suo Ex
ercato, sotto el quale dicono
includeruisi tutto quello che
si contiene da confini di Pia-
cenza contigui al territorio
di Pauia in fino a Arimini,

à Arimini, entre le fleuue du Pau & l'Apennin, les eſtangs, ou pluſtoſt marets & palus des Venetiens & la mer Adriatque & depuis Arimini iuſqu'au fleuue de la Toglia, lequel lors on appeloit Iſaurum.

Mais apres la mort de Pepin, eſtant aduenu que les Lõbards troubloient de nouueau le pape & ce qui luy auoit eſté donné, Charles fils de Pepin (apres que pour ſes grandes prouesſes & victoires, il fut à bon droict appellé Le grand) aiant deſtruit entierement leur empire, conferma la donation faicte par ſon pere à l'egliſe de Rome, & approuua ce, que pendant qu'il guerroioit les Lombards la marque d'Ancone & la duché de Spolete (laquelle comprenoit la cité d'Aquila & vne partie de la Brutie) s'eſtoient volonterement données au

vnto Arimini, betweene the riuer Po, the mounte Apenine, the lake or marish of Venice, & the Adriatique ſea: and from Arimini, vnto the riuer of Toglia, which at that time was called Iſaurum.

But after the death of Pepin, the Lombardes renewing newe broiles againſt the Pope, and thoſe poſſeſſions which were giuen him, Charles the ſonne of Pepin (who afterward for his worthy prowesſe, and many victories, was by right honoured with the name of Great) hauing vtterlie ſubuerted and brought their kingdom to ruine, did confirm the guift made by his Father to the Church of Rome, and did giue conſent and allowe of, that thoſe of the Marque of Ancona, and the Duchie of Spoleto (which compzehendeth the cittie of Aquila, and a part of Brutia) did voluntarilie yælde vnto the pope, whileſt he made

wars

dum inter & Appeninum, ſtagna ſiue paludes Venetorum, & Adriaticum ſinum clauditur: ad hæc ipſum Ariminum ad Toglã flumen, tunc Iſaurum appellatum. Pipino autem mortuo, cum denuò pontificibus Longobardi eſſent infeſti, & quæ ipſis donata erant inuaderent, Carolus eius filius (qui poſt ob maximas victorias Magni cognomentnm merito eſt adeptus) eorũ imperio funditus euerſo à patre eccleſiæ Romanæ donata comprobauit: & nominatim Picenum & Spoleti Ducatum, quo Aquila oppidum, Brutiorumq; pars continetur, pontifici tum cùm Longobardis bellum gereret attributa. Hæc ſic habere certo affirmant, quib. pontificii quidam ſcriptores addunt, eundem Carolũ

tra el fiume del Po, el monte Apenino, gli ſtagni o vero paludo de Venetiani, & el mare Adriatico: & di piu Arimini infino al fiume della Toglia, detto all hora Iſauro. Ma dopo la morte di Pipino, moleſtando di nuouo i Longobardi e pontefici, et quello che era ſtato donato loro, Carlo ſuo figliuolo (quando che poi per le vittorie grãdiſſime che hebbe, fu meritamente cognominato Magno) diſtrutto del tutto l'imperio loro, confermò la donatione fatta alla chieſa Romana dal padre, & approuò l'eſſerſi, mentre che guerriggiaua co' Longobardi, date al Pontifice la Marca d'Ancona & el Ducato di Spoleto, el quale comprendeua la città dell' Aquila, & vna parte dell' Abruzzi. Affermanſi queſte coſe per certe, alle quali aggiungono alcuni ſcrittori Eccleſiaſtici, Carlo

Ec- hauer

au pape. On afferme ce que ie i'ay dit pour tout certain.

A quoy aucuns escriuains ecclesiastiques adiouſtent encor que Charles donna à l'egliſe le Ligurie iuſqu'au fleuue de Varo, dernier confin d Italie, Mantoue, & tout ce que les Lombards poſſedoient en Friuoli & en Hiſtrie.

Quelqu'un auſsi eſcrit le meſme de l'Ile de Corſe & de tout le territoire qui eſt contenu entre les villes de Luna & de Parme.

Pour lequel bienfaict les rois de France celebrez & eſleuez par les papes, acquirent le tiltre de Rois Treschreſtiens. Depuis & enuiron l'an de grace huict cens, le pape Leon & le peuple de Romme (le Pape, di-ie, ſans autre puiſſance ou authorité que de chef de ce peuple) eſleurent ce meſme Charles pour Empereur de Romme, ſeparans meſmes pat ce nom ceſte partie de l'Empire de ceux qui

wars with the Lombards.

These things they doe affirme as moſt certaine, to the which moreouer ſome Eccleſiaſticall Writers doe add, that Charles gaue to the church Liguria which extendeth to the riuer Varo (the furtheſt lymits of Italie) Mantua, and all that the Lombardes did poſſeſſe in Friuoli, and in Hiſtria. A certaine author writeth as muche of the Iſle of Corſica, and all the Territories which is contained, betweene the townes of Luna and Parma. For which ſo great benefites, the kinges of France beeing renowmed and honoured by the Popes, did purchaſe to themſelues the title of Moſt chriſtian kinges:

And afterward in the yeer of Grace eight hundred, Pope Leo, together with the people of Rome (the Pope I ſay without anye other authoritie, as head of that people) didde chooſe Charles Emperor of the Romaines, diſtinguiſhing by that name, that parte of the Empire, from them which

ecclesiæ donasse Liguriã ad Varum amnem, Italiæ terminum: Mantuã item & quicquid Longobardi in Foro Iulii, atque in Histria possidebãt. Idẽ quoq; aliquis scribit de Corsica insula, totoq; illo tractu qui Lunã inter & Parmam interest: ob quæ beneficia regis Galliæ celebrati, & bonorib. à pontificib. affecti, Christianissimi appellationem sunt consecuti. Post etiã anno Salutis octingentesimo, Leo põtifex vna cum populo Romano (verũ pontifex, haud alia auctoritate, quam vt eius populi caput) eundẽmet Carolum Romanorũ imperatorum nominarunt, nomine quoq; ipso hanc imperii partem ab imperatorib. Constantinopoli agentibus seiungentes, tanquam Roma prouinciæq; Occidentis ab illis deser-

hauer donato alla Chiesa la Liguria infino al fiume del Varo vltimo confine d'Italia, Mantoua & tutto quello che e Longobardi possede uano nel Friuoli & in Histria. & el medesimo scriue alcuno altro de l'Isola di Corsica, & di tutto el territorio che si contiene tra la città di Luni & di Parma. Per e quali meriti e re di Francia celebrati & exaltati da ponti fici, conseguirono el titolo di Re Christianissimi: & di poi l'anno ottocentesimo della nostra salute, Leone pontifice insieme col populo Romano, non con altra autorita, che del pontef. come capo di quel popolo, elesseno el medesimo Carlo per Imperadore Romano, separando etiãdio nel nome questa parte dell imperio da gl Imperadori che habitauano a Costantinopoli: come se Roma e le prouincie Occidentali non difese da

qui habitoient à Constantinoble : comme si Romme & les prouinces de l'Occident n'estans deffendues par eux, eussent eu besoin d'estre deffendues & gardées par vn prince qui leur fust comme propre, & particulier.

Par la quelle diuision les Empereurs de Constantinoble ne furent encor priuez de la Sicile, ne de la partie d'Italie, laquelle tirant deuers Naples à Manfredoni, est bornée de la mer, d'autant qu'elles estoyent demourées continuellement sous la puissance de leurs Empereurs.

Cependant par tout cela ne fut derogué à la coustume, suiuant laquelle l'election du pape se confermoit par l'Empereur Romain, sous le nom duquel se gouuernoit la ville de Romme: ains les papes mesmes par leurs bulles, priuileges & concessions, quottoient le temps par ces paroles expresses & formelles: IMPERANTE CAROLO IMP. DOMINO NOSTRO. En laquelle subiection

which inhabited Constantinople, as if Rome and the West prouinces for want of succour, were constrayned to bee defended by a prince proper, and peculiar to themselues.

Howbeit notwithstanding this deuision of the Empire, the emperours of Constantinople, were not dispossessed, neyther of the Isle of Sicilie, nor of that part of Italie, which running from Naples to Manfredon, is encloſed with the Sea, the same beeing continuallie vnder theyr gouernement.

Notwithstanding, for all these accidents, the custome was not abrogated but that the election of the pope must be allowed off, and confirmed by the Romaine Emperors, vnder whose name the Cittye of Rome was gouerned: nay further in their Buls and Charters, they did expres with these formal words, the time of the writing of them Imperante Carolo Imp. Domino nostro. In which

tæ in periculis: propriorū principum tutela opus haberent. Hac imperii distractione, tranſmarini imperatores, nec Siciliæ inſula, nec ea Italiæ parte, quæ ab vrbe ipſa Neapoli, Mãfredoniam vſq; pertingens mari terminatur (quoniã ſemper illorum imperium agnouerant) excluſi fuere: nec ob id de conſuetudine qua pontifices imperatorum, quorum nomine Roma gubernabatur, auctoritate confirmarentur, derogatum eſt: quinetiã in ſuis diplomatib. ſcriptu ræ tempus his verbis conſignabant: IMPERANTE CAROLO DOMINO NOSTRO. In qua minime graui vel ſubmiſſi one, vel obſeruantia perſtitere, dũ rerum euentus animos addidere, vt ſuo ſe nutu regerunt: quippe cũ imperatorum potentia debilitari

loro, haueſſino biſogno d'eſſere diſeſa da proprio prencipe. Per la quale diuiſione, non furono priuati gl Imperadori Coſtantinopolitani, ne dell' Iſola di Sicilia, ne di quella parte d Italia, la qua le diſcorrendo da Napoli a Manfredonia è terminata dal mare, perche erano ſtate continuamente ſotto quell' Imperadori. Ne ſi derogò per queſte coſe alla conſuetudine, che la elettione de pontefici fuſſi confirmata da gl' Imperadori Romani, in nome de quali ſi gouernana la città di Roma: anzi e pontifici nelle bolle, ne priuilegij & nelle conceſſioni loro, exprimeuano con queſte parole formali el tempo della ſcritura, Imperante il tale imperadore ſignore noſtro.

Nella quale non graue o ſoggezzione, o dependenza continuorono in fino a tanto che e ſucceſſi delle coſe nõ det

on ou recognoiſſance ils continuerent iuſques à ce, non pas que le ſuccez des affaires leur donnaſt courage de ſe gouerner par ſoymeſmes, mais qu'aiant la puiſſance de ces Empe-

which ſubiection or ackno ledgement they continued vntill the ſucceſſe of the affaires did giue them encouragement, to gouerne by themſelues.

reurs commencé de s'affoibler premierement par les contentions qui ſuruindrent entre les ſucceſſeurs meſmes de Charlemaigne, pendant que la dignité imperiale demoura entre leurs mains, puis par eſtre tranſportée à des princes Allemans, leſquels n'eſtoient ſi puiſſans que ceux de la lignée de Charlemaigne, pour la grandeur du roiaume de France, & le pape & le peuple de Romme & le magiſtrat, par lequel la uille, bien que tumultueuſement, com-

For when the power of the Emperours began to ware weake, firſt thorowe the diſſention amongſt the ſucceſſours of Charles the Great, whileſt the maieſtie of the empire remained in their handes: and afterwardes by the change and remouing of the Empire, to the princes of Germany, whoe were not of like power to the ſucceſſours of Charles the Great, in regarde of the mightines of the houſe of France, both the Pope and the people of Rome, and the Magiſtrates by whom the citty beganne to bee gouerned (though very diſorderlie) derogating wholy aſmuch as in them laye, from the iuriſdiction of the Empe-rours; they did ordaine by a ſolemne lawe and decree, that from thence forward

menca d'eſtre gouuernée, en derogeant entierement en tout ce qui leur eſtoit poſsible à la iuriſdiction des empereurs, ordonerent par un decret & loy ſollenne'le, que des lors en auaut l'election du pape n'auroit que

faire

the

bilitari cœpisset, primum
dissidiis inter Caroli mag
ni posteros, dũ penes eos
imperii ad principes Ger-
manos translatione, potẽ-
tia Caroli magni succesſo
ribus minime pares, ponti
fices populusq; Ramanus,
cuius magistratib. Roma
cœpit, quãuis perturbate
& confuse gubernari: Im-
peratorum auctoritati qui
buscunq; modis derogan-
tes, lege sanxerunt, ne de-
inceps pontificum lectio,
imperatorum auctoritate
niteretur: quod quidẽ per
annos plures variè serua-
tum est, prout rerum vici-
situdine imperatorum po
tentia aut surgebat, aut in
clinabat. Quæ posteaquã
ad Othones Saxonas im-
perium peruenit, aucta:
Gregorius Quintus Otho
nis tertii fauore, qui tum
Romæ erat, ad pontifica-
tum assumptus, hinc suæ
gentis

tono loro animo a reggersi
per se stessi. Ma essendo co-
minciata a indebolire la po
tentia de gl'Imperadori, pri
ma per le discordie nate tra
e descendenti medisimi di
Carlo Magno, mentre che in
loro risedeua la degnità Im-
periale, & di essere stata
trãsportata ne prencipi The
deschi non potenti come era-
no stati per la grandezza
del regno di Francia e suc-
cessori di Carlo, e pontefici &
el popolo Romano, da magi-
strati del quale cominciò Ro
ma, benche tumultuosamen
te, a gouernirsi, derogando
in tutte le cose quanto pote
ua no alla iurisdittione dell
Imperadori statuirono per
legge, che non piu la elezzio
ne de pontifici hauesse a esse-
re confermata da loro: il che
si osseruo diuersamente secõ
do che per la variatione del
le cose surgeua o declinaua
piu la potentia Imperiale.

La

faire d'eſtre confermée par l'empereur.

Ce qui s'obſerua diuerſemẽt par un long temps, ſelon que la puiſſance des empereurs ſe leuoit ou s'abaiſſoit par diuers ſuccez des affaires: laquelle eſtant grandement accreue depuis que l'Empire fut uenu entre les mains des Othons de Saxe, le pape eſleu par la faueur d'Otho le tiers lors preſent, meu d'affection & amour particulier enuers ſa propre nation, & irrité du mauuais traictement qu'il auoit receeu du peuple Rom-

main, tranſporta par ſon ordonnance aux Allemans la puiſſance d'elire l'empereur de Romme en la forme & maniere qui s'obſerue encor de noſtre temps: deffendant toutefois à ceux qui ſeroient eſleus (pour reſeruer touſiours aux Papes quelque preeminence) de n'uſer

the election of the pope, ſhoulde not depende of the authoritie of the emperour: which yet was diuerſlye obſerued a longe while after, according as the greatneſſe of the Emperours by the ſucceſſe of matters did eyther riſe, or fall: And their power be-

ing greatly increaſed after that the Empire came into the handes of the Othos of Saxony, Gregorye the fifth, by birth a Germaine beeing made pope, through the fauour of Otho the thirde, whoe then was in Rome, partly moued with the loue of his owne Nation, and partlie prouoked by the iniuryes he receaued of the people of Rome, by his decree, tranſported the right and authority of chooſinge the Emperours, in the ſame forme they doe yet obſerue it at this day, to the Germaines, and to the ende the Biſhoppes might alwaies reſerue ſome preheminence to themſelues, he did forbidde in his decree, that they which were to

be

gentis amore, illinc Romanorũ quibuſdã iniuriis impulſus, ſuo decreto legendi imperatoris ius & auctoritatem, ea forma quæ ad hæc vſq; tempora perducta ſeruatur, in Germanorum nationem tranſtulit: atq; vt pontifici b. in imperatores, auctoritatem aliquã retineret, eiſq; vicem redderet, interdixit ne quis imperatoris Augu ſtiúe appellatione, alióue nomine quã regis Romanorum & Cæſaris vteretur, ni prius imperii coronã à pontifice (vnde mos inoleuit, vt ad capiendam coronam Romã veniant) accipiant. Cæterùm Otho nib. extinctis, & potentia imperatorũ quòd ad mag nos reges hæreditario iure Imperium non veniret, Roma palàm ab illorum obedientia defecit: multæ q; vrbes Conrado Sueuo

La quale eſſendo accreſciuta poi che l'Imperio peruẽne ne gli Otthoni di Saxonia, Gregorio quinto di natione Theſco, eletto pontifice per fauore d'Otthone Terzo che era preſente, moſſo dell amore della propria natiõe, & ſdegnato per le perſecutioni riceuute da Romani, tranſferi per ſuo decreto nella natione Germanica la facultà di eleggere gl imperadori Romani, in quella forma, che infino all età noſtra ſi oſſerua, vietãdo agli eletti (per riſerua re a pontefici qualche premi nentia) di non vſare el tito lo d imperadori, o di Auguſti, ſe prima nõ riceueuano la corono dell'imperio (donde è introdotto il venire à Roma a incoronarſi) & di nõ vſar prima altro titolo che di Re de Romani & di Cæſare. Ma mancati poi gli Otthoni & diminuita la potentia de gli Imperadori, perche l im perio nõ ſi cõtinuaua herẽdi

im

ſer du tiltre d'Empereur ou Auguſte ſinon que premierement ils euſſent receu la couronne de l'Empire.

Dont eſt procedée la couſtume de venir à Romme pour ſe faire couronner, & de ne s'attribuer auparauant autre tiltre que de Roy des Rommains & de Ceſar.

Mais eſtans depuis les Othons deffaillis & la puiſſance des empereurs amoindrie, d'autant que l'Empire ne ſe continuoit hereditairement en rois grands & puiſſants, la ville de Romme ſe retira ouuertement de leur obeiſſance, & ſe rebellerent pluſieurs citez au temps de l'Emhereur Conrad de Sueue, pendant que les Papes, entendans touſiours à l'aggrandir de plus en plus, ſeigneurioient preſque entierement la ville de Rome, combien que ſouuentes fois par l'inſolence & diſcorde du peuple ils euſſent beaucoup d'affaires.

Pour

bee choſen Emperours, might not vſe the title of emperor or Auguſtus, nor any other name, then king of the Romains, and Cæſar, before they had receiued the Crowne of the empire from the pope, whence the cuſtome is growne that they come to Rome to bee crowned.

But the houſe of the Othos being cleane extinguiſhed, and the power of the Emperors growne weak, by reaſon that the inheritance thereof, did not continue in the ſtocke of mighty and puiſſant kings, the citty of Rome did openlie withdrawe it ſelfe, from their obedience, and many other citties did rebell, in the reigne of the emperor Conrad of Sueuia: whileſt that the Biſhops ſtill bending all their care by litle and litle, to aduance their owne greatneſſe, didde in a manner abſolutelie commande, and gouerne the Citty of Rome, albeit that oftentimes, by the inſolency & diſſention of the people, they had theyr hands

imperante, rebellarunt: & pontifices ſuæ amplificandæ auctoritati intenti, Rō. ciuitatis dominatu prope modum obtinebāt: ſæpe tamen propter populi inſolentiā & diſcordias, multis difficultatib. laborabāt quem vt in officio continerent, Henrici ſecundi fauore, qui tū Romæ erat, pontificis creandi ius in cardinales ſolos tranſtulerant. Pontificū magnitudini nouæ acceſſio facta eſt. Nam cum Normanni, quorum primus Gulielmus Ferabrachius eſt appellatus, ab imperio Conſtantinopolitano Apulia & Calabria ſubtracta, Robertus Guicciardus ex illa gente vnus, ſiue vt colore iuris aliquo ſeſe muniret: ſiue quo aduerſus eos imperatores potentia ſe armaret ſiue alia de cauſſa, Beneuento pontificii

tario in Re grādi, Roma a- pertamēte ſi ſutraſſe dalla obedienza loro: & molte cit tà, qnādo imperaua Curado Sueuo ſi rebellorono: & e pō tefici attēdēdo ad ampliare la propria autorità, domina tis uano quaſi Roma, benche ſpeſſo per la inſolentia & per le diſcordie del popolo vi ha ueſſino molte difficulta: el quale per reprimere, haueua no gia per fauore di Henrico ſecondo Jmperadore che era a Romo, trasferita per legge ne Cardinali ſoli l'autorità di creare el pontefice. Alla grandezza de quali ſuccedet te nuouo augmento, perche hauēdo e Normanni, de qua li il primo fu Gulielmo cog nominuto Ferrabraccio, ſurpata all'imperio Coſtāti nopolitano la Puglia & la Calabria, Roberto Guicciar do vno di eſſi o per fortificar ſi con queſto colore di ragio ne, o per eſſer piu potente a

Pour auſquels obuier, ils auoyent ia par la faueur de l'Empereur Henri ſecond, qui lors eſtoit à Romme, tranſporté aux cardinaux ſeuls, par loy & ordonnance ſolennelle, la puiſſance & authorité d'eſlire & creer le Pape. Auquel lors encor ſe preſenta vn nouueau moien de s'aggrandir.

Car enuiron ce temps ayant les Northmans (deſquels le premier fut Guillaume ſurnomme Brasdefer) vſurpé ſur l'Empire de Conſtantinoble l'Apouille & la Calabre, Robert Guiſchard l'un d'eux, ou pour ſe preualoir dauãtage auec ceſte couleur & apparence de quelque droict, ou pour ſe rendre plus puiſſant à ſe deffendre contre les Empereurs, ou pour autre occaſion, rendit Benenent au Pape, comme eſtant des appartenances de l'Egliſe Romaine, & reprint d'el le en fief le duché de

handes full of buſineſſe: which that they might the better withſtand, thorowe the fauour of Henry the ſecond being then at Rome; they obtained by a ſolemn lawe and decree, that the power and authority to elect and create the Pope, ſhould remaine wholie in the cardinals.

And to helpe this matter, a new meanes to further their greatneſſe offered it ſelfe: For about that time the Northmans (of whom the firſt leader was William ſurnamed Ironarme) hauing vſurped ouer the empire of Conſtantinople, Puglia, and Calabria: Robert Guicciard, one of the Northmans, whether it were that he might get the more aduantage, vnder a colour and pretence of right, or to arme himſelfe with greater force againſte the power of the emperors, or whether any other cauſe did leade him thereunto, he yelded Benenent vnto the Pope, as appertaining to the churche of Rome, and helde of the ſaid

tificii iuris esset,restituto, Apuliæ Calabriæq;princi patũ,quasi ecclesiæ Roma næ fundum recognouit : cuius exẽplum Rogerius eius successorum vnus secutus, inde pulso,Guilel mo eadẽ familia orto,post etiã Sicilia occupata, ferè anno Salutis M. C.XXX. harũ prouinciarum ius à pontifice accepit:estq;rex vtriusq;Siciliæ,quarũ vna vltra,altera cis fretum sita est,appellatus.Neq; enim pontifices ambitione & propria vtilitate adducti, alienã cupiditatem & vim fouere recusarũt. Hac iuris specie freti,vlterius põ tifices progressi (vt cupi do humana gradũ sistere nequit) quosdam reges il lis regnis quasi contuma ces priuare cœperunt in alios q; transferre:quo mo re ad Henricum Federici Barbarussæ filiũ,ab hoc ad

difenderſi cõtro a quegli Jm peradori, o, per altra cagiõe restituito Beneuẽto come di ragione ecclesiastica,riconob be el Ducato di Puglia di Ca labria in feudo dalla Chiesa Romana, il cui essempio se guitãdo Ruggieri vno de su oi successori,& hauẽdo scac ciato del ducato di puglia,& di Calauria Guiglielmo del la medesima famiglia, & oc cupata poi la Sicilia,riconob be circa l'anno mille cẽto trẽ ta queste prouincie in feudo dalla Chiesa sotto titolo di Re di ambidue le Sicilie, l'u na di la, baltra di qua dal Faro,non recusãdo e pontefi ci di somẽtare per l'ambitio ne & vtilità propria,l'altrui vsurpatione & violentia: cõ le quali ragioni potẽdo sem pre piu oltre, come nõ mai si ferma la cupidita humana comincíorono e põtifici a pri uare di quelli regni alcuno de Re contumaci à loro co-

de l Apouille & de Calabre. Lequel exemple fut ensuiui par Roger l un de ses successeurs, lequel ayant dechassé de la Pouille & de la Calabre Guillaume de la mesme famille, & depuis occupé la Sicile, enuiron l an mil cent trente, recong-

neut ces mesmes pays comme mouuans en fief de l'Eglise, en qualite de roy des deux Siciles, l'une delà, l'autre decà le Far: le Pape cependant ne refusaut pas de fauoriser, pour son ambition & prouffit particulier, l'usurpation & la violence de cestuy cy.

Auec tous ces moyens les papes croissants tousiours de plus en plus en puissance & authorite (comme iamais la conuoitise des hommes ne s'assouuit) ils commencerent de priuer de ces royaumes les Roys qui n'obeissoient à leurs commandemens, & les transporter & conferer à autres: iusques à ce qu'ils paruindrent à Hedry fils de Frederic Barberousse, & de

saide church as in fæ, the Dutchie of Apoullia, and Callabria.

The which example Roger (one of his successors) did followe, whoe hauing driuen William (discended of the same line) from Apoullia and Callabria, and afterwards occupied Cicilia, about the yeare 1130. he helde likewise the saide countries, as in Fæ of the church of Rome, vnder the title of the K. of both Sicilias, the one, on the one side, the other on the other side the Far: the popes consenting thorow their own ambition and particular profit, to nourish the violence and vsurpation of others.

By all these meanes, the power and authoritie of the pope daily encreasing (as the couetousnesse of men is neuer satisfied) they did begin to depriue such kinges of their kingdomes, who were not obedient to their commandements, and to bestowe the same vpon others: vntill the time that those dominions

Federicu ſecund. eius fili um, qui tres ordine Roma ni imperatores fuerunt, ea regna peruenere. Verum cũ Federicus pontificem bello perſequeretur, eſſẽt q; illo tempore Guelforũ & Gibellinorũ factiones excitatæ, quarum alterius caput erat pontifex, alteri us imperator : pontifex, mortuo Federico, Carolũ Andiouinorum & Prouin ciæ comitem (cuius antea facta mentio eſt) vtriuſq; Siciliæ regem appellauit: hac lege vt quotãnis, auri vnciarum ſena milia tribu ti nomine penderet : ac ne quis eorum regum in po- ſterum imperatoris Ro- mani appellationem poſ- ſet admittere: quæ excep- tio ſemper ab eo tempore in regni Neapolitani di- plomate expreſſa fuit. nã Siciliæ regnum pòſt à Tar raconenſib regib. occupa tum,

mãdamenti, & a concedergli ad altri, nel qualmodo peruẽ neno in Hẽrico figliuolo di Federigo Barbaroſſa, & da Henrico in Fede- rigo ſecõdo ſuo figliuolo tut- tatre ſucceſſiuamẽte Impe- radori Romani Ma eſſẽdo Federigo diuẽtato acerrimo perſecutore della Chieſa, & ſuſcitate a tempi ſuoi le fat tioni Guelfa & Ghibellina, dell' vna delle quali era capo el pontefici, dell' altra lo Im peradore, morto Federigo cõ cedette la inueſtitura di que ſti regni a Carlo conte d'An gio & di Prouenza, del quale di ſopra e ſtata fatta mentio ne, cõ cenſo di vncie ſemilia d'oro per ciaſcuno anno, & cõ conditione, che alcuno per l'auenire di quelli Re nõ po- teſſe accettare lo imperio Ro mano: la quale conditione è ſtata poi ſempre ſpecificata nelle inueſtiture del regno di Napoli : per che el regno dell' Iſola di Sicilia occupato

de Henry à Frideric ſecond ſon fils, tous trois ſucceſſiuement Empereurs.

Mais eſtant Frideric deuenu grand perſecuteur de l'Egliſe, & s'eſtant de ſon temps eſleuees les factions des Guelpes & des Gibellins, (de l'une deſquelles les Papes eſtoit chef, & de l'antre l'Empereur) apres la mort de Frideric, le Pape confera l'inueſtiture de ces royaumes à Charles Conte d'Aniou, & de Prouence, duquel à eſté faicte mention cy deſſus, à la charge de ſix mil onces d'or de cens par chaſcun an, & que aucuns de ces rois ne peuſſent à l'aduenir eſtre Empereurs de Romme : Laquelle condition à touſiours depuis eſté ſpecifiée ences inueſtitures.

Et pour ceſte occaſion le royaume de l'iſle de Sicile ſe retira peu

nions fel into the houſe of Henry the ſonn of Frederic Barba rouſſa, and from Henry to Frederic the ſeconde his ſonne, al thræ of them bæing Emperours ſucceſſiuelie the one after the other.

But Frederic being become a great perſecutour of the church, and in his time the faction of the Guelphes and Gibellins being growne (the Pope being head of the one, & the Emperour of the other) after the death of Frederic the pope inueſted Charles Earle of Aniou and Prouence (of whome mention hath bæne made hæretofore) to thoſe kingdomes, vppon conditions to paye 6000. ounces of golde for tribute euery yeare, and that no king of thoſe Dominions might hereafter take vpon him the title of the Emperour of Rome: which condition hath euer ſince bæne ſpecified, in the Charters of the kinge of Naples, which was the cauſe, that the kingdome of the Ile of Sicilia, being poſſeſ-

tum,à pontificum obedientia seſe ſubduxit, atq; à tributo pẽſitãdo vindicauit. Ad hoc obtinuit fama (etſi haud ita certa, quàm ea quæ hactenus dicta ſũt) Mathildam principem in Italia præpotentem, eccle ſiæ eam partem Etruriæ donaſſe, quæ Peſcia torrẽ te & Quirici caſtello in Senenſium finibus ab vna parte, ab altera mari in ſero & Tyberi amne, quæ hodie Patrimonium Petri vulgo nominatur: & adũt alii, ab eadem Ferrari am eccleſiæ donatã. Hæc poſtrema dubia fide retulimus, cæterùm multo magis dubia quæ ab aliquo ſcripta ſũt, videlicet, Auth pertum Longobardorum regem, florẽte ipſorũ regno, eidem eccleſiæ alpes Coccias, in quib. Genua, & quicquid ab ea in Pro- uin-

dae Re d'Aragonia, ſi ſepa- rò dopo pochi anni nel cenſo & nelle recognitioni del feu do dalla vbidienza della chie ſa. Ha anco ottenuto la fa- ma, benche nõ tanto certa quãto ſono le coſe precedẽti che molto prima la Conteſſa Mathelda prencipeſſa in Ita lia molto potente, donò alla Chieſa quella parte della Toſcana, la quale termina- ta dal torrente di Peſcia, & dal caſtello di ſan Quirico nel contado di Siena da vna parte, & dall' altra dal ma- re di ſotto, & dal fiume del Teuere, hoggi detta il Patri monio di ſan Piero: Et ag- giungono altri che dalla me deſima Conteſſa fu donata alla Chiſa la città di Ferra- ra. Non ſono certe queſte vl time coſe: ma è anchora piu dubbio quello che è ſtato ſcritto da qualcuno, che Au thperto Re de Longobardi, fiorendo el regno loro, gli do

peu apres de l obeiſance de l'Egliſe, quant au cens & á la recongnoiſſance feudale. Encor le bruit commun a gaigné ce poinct (bien qu'il ne ſoit du tout ſi certain que ce que nous auõs ia dit cy deſſus) que long tẽps au parauant la Conteſſe Mahaut, princeſſe tres puiſſante en Italie, donna à l'Egliſe ceſte partie de la Toſcane, laquelle bornée du torrent de Peſera du chaſteau de S. Quirico & de la riuiere du Tybre, s'appelle au iour d'huy le Parrimoine de ſainct Pierre. Et adiouſtent encor aucuns que la cité de Ferrare fut paraillement donnée à l'Egliſe par ceſte meſme conteſſe. Ces dernieres choſes ne ſont bien aſſeurees, mais encor eſt plus douteux ce qui a eſte eſcrit par aucuns, qu'Arithpert roy des Lombards, lors que leur regne floriſſoit, luy donna les Alpes ap

poſſeſſed by the king of Aragon, did withdraw it ſelf from the yearly tribute, & from the acknoledgement to hold in fee of the church of Rome.

Moreouer, report hath gotten thus muche (althongh it be not ſo certain as thoſe thinges we haue diſcourſed of before) that long agoe the Counteſſe Mahaulte, a moſte mightie princeſſe in Italie, gaue to ỹ church that part of Toſcane, which on the one ſide is limitted with the riuer Peſcia, and the caſtle of S. Querico in the earldom of Siena, & on the other ſide with the lower ſea and the riuer Tiber, and is at this day called the patrimonie of S. Peter: Others adde that the ſaide counteſſe, gaue vnto the churche the citty of Ferrara. Theſe latter thinges are not verie certaine, but farre more doutfull are thoſe matters which are written by a certain author, that Arithpert king of the Lombards, when their kingdome did florish, did giue vnto them the

uinciã vſq; Romanorum *nò l Alpe Coccie, ne lle quali*
patet: & Luithprandum *dicono includerſi Genoua, &*
eiuſdẽ gentis regem, Sabi *tutto quello che ſi contiene*
nam Romæ propinquam *da Genoua infino a confini*
regionem, Narniã & An- *della Prouenza: & che Lui*
conem, cum aliis quibuſ- *thprando Re della medeſima*
dam oppidis attribuiſſe. *nationegli donò la Sabina,*
In hunc igitur modũ rerũ *paeſe propinquo a Roma,*
ſtatu variante, variæ pari- *Narni & Ancona, cõ certe*
ter pontificum atq; impe- *altre terre. Coſi variando lo*
ratorum res fuere. Nam à *ſtato delle coſe, furono ſimil-*
primis imperatoribus per *mente varie le coſe de Ponte*
multa annorum curricula *fici con gl'imperadori. Per-*
vexati, poſt Conſtantini *che eſſendo ſtati perſeguita-*
ad Chriſtum conuerſione *ti per molte età ne principij*
ab eo terrore liberati, reb. *da gl'imperadori, & di poi*
ſacris tãtum operam dan- *liberati per la couuerſione di*
tes, in reliquis imperato- *Coſtantino da queſto terrore*
rum auctoritati ferè ſubie *ſi riposorono: ma attendẽdo*
cti, ſub eorum vmbra quie *ſolamente alle coſe ſpiritua-*
uerunt. In hoc humili ſta- *li & poco meno che interamẽ*
tu diutiſſimè poſt vitã ege *te ſudditi, per molti anni ſot*
runt, ab imperatorum cõ- *to l'ombra loro, viſſono di*
mercio, propter magnam *poi lunghiſſimo tempo in baſ*
in Italia Longobardorum *ſo ſtato, et ſeparati totalmen*
potentiam ſeiuncti. Poſt *te dal commertio loro per la*
autem Galliæ regum be- *grandezza de Longobardi*
neficio opib. & potentia *in Italia: ma poi peruenuti*

appellees Cotties, eſquelles on dit auſsi que Gennes eſt enclos enſemble tout ce qui eſt conte nu depuis Gennes iuſqu'aux confins de la Prouence: Et que Linthprandus, auſsi roy de la meſme nation, luy donna la Sabine, pais proche de Romme, Narni, Ancone, auec certaines autres terres.

Ainſi ſelon la varieté de l'eſtat des Empereurs varierent auſsi les affaires des papes auec eux.

Car aiants au commencement eſté longuement perſecutez par ces Empereurs, & depuis deliurez de ceſte crainte par la conuerſion de Conſtantin, ils ſe repoſerent auſsi longuement ſous l'ombre de leurs ailes, s'emploiants ſeulement aux choſes ſpirituelles veſquirent et par vne longue eſpace de temps en bas eſtat, ſeparez totalement du commerce des empereurs pour la puiſſance des Lombards en Italie.

the Alpes called Cocciæ, wherein the cittie of Genoua ſtandeth, and all whatſoeuer is contained, from Genoua vnto the borders of Prouence: And that Linthprandus likewiſe (K. of the ſame Nation) gaue vnto them Sabina, a country neere vnto Rome, Narni, and Ancona, with diuers other territories.

Thus according to the change and alteration of the Emperors, the affairs of the popes chaunged with them. For they hauing at the beginning byn many yeares perſecuted by the Emperors, and afterwards freed from that feare, by the conuerſion of Conſtantine to chriſtianitie, they did a long while reſt in quyet, vnder the ſhadowe of their winges, and giuing themſelues wholie to ſpirituall matters, did liue in baſe eſtate, ſeparating themſelues altogether, from the entercourſe they had with the Emperors, by reaſon of the power of the Lombards in Italie.

Mais

But

aucti, cum imperatoribus coniunctiſ. ſtetere, ab illorũ auctoritate, dum imperatoria maieſtas in Caroli magni poſteris mãſit, alacri animo pendentes, quod quidem fiebat, tum propter beneficia, viciſſim data, & accepta, tum etiã ob imperatorũ potẽtiam: quæ vbi pòſt cœpit inclinare, & quaſi flacceſſere, illorum amicitia prorſus reiecta, ita ſe gerere cœperunt, quaſi pontificiæ dignitatis eſſet leges potius imperatorib. dare, q̃; accipere. Cumq; à veteri illo quo ſubiecti imperatorib. ſtatu penitus abhorrerent, veritiq; ne illi Romæ atq; alibi antiqua imperii iura recuperare, vt quidã illorum aut potentia maiore, aut animo erectiore efficere conabãtur, tentarent, armata vi ſeſe imperatorũ potentiæ, ab illis tyrannis qui ſe princi

per beneficio de Re di Francia a potẽtia temporale, ſtettono congiuntiſſimi con gl' imperadori, & dependendo con allegro animo dalla autorità loro, mẽtre che la dignita Imperiale ſi continuò ne deſcendenti di Carlo Magno: & per la memoria de beneficij dati & riceuuti, & per riſpetto della grãdezza imperiale: la quale poi declinãdo, ſeparatiſi in tutto dalla amicita loro, cominciorono a fare profeſſione, che la dignità ponteficale, haueſſe piu toſto che a riceuere, a dare le leggi alla imperiale: & per cio hauendo ſopra tutte l'altre coſe in horrore el ritornare nell'antica ſubiezzione, et che eſſi nõ tẽtaßino di riconoſcere in Roma, et altroue l'antiche ragioni dell' imperio, come alcuni di loro o di maggior potentia, o di ſpirito piu eleuato ſi Sforſano di fare, ſi opponeuano ſco

Mais depuis eſtãs paruenus par le b enefice du roy de France, au xprincipautez et ſeigneuries temporelles, ils demourerent grandement vnis auec les empereurs, dependans fort volontiers de leur authorité cependant que la dignité d'empereur ſe continua en la lignee de Charlmaigne, tant pour la ſouuenance des biẽ-faicts reciproquement receus & donnez, que pour le reſpect de la grandeur Imperialle: laquelle depuis venãt á decliner, s'eſtants du tout ſeparez de leur amitié, ils commencerent à faire profeſsion & maintenir que c'eſtoit pluſtoſt au Pape de donner la loy à l'empereur que de la receuoir de luy.

But afterwards by the fauour of the K. of France being ſtepped vppe to temporall authority, they remayned for a long ſpace, in league and amitye with the Emperors, depending verie willingly of their authoritie, ſo long as the maieſtie of the empire continued in the ſtocke of Charls y great, aſwell in acknowledgement of many benefites, giuen and receiued on both partes, as in regarde of the greatneſſe of the emperors which afterwardes comming to decline, the popes withdrawing themſelues wholye from their friendſhip, began to hold and maintaine that it belonged rather to them to giue lawes to the emperors, then to receiue lawes from them.

Ainſi ayants en horreur ſur toutes choſes de retourner en leur ancienne ſubiection, & à ce que les Empereurs n'entreprinſſent de recognoiſtre à Rome & ailleurs les anciens droicts de l'Empire (comme aucuns

Thus they diſdaining to enter into their former ſubiection, and to the ende that the emperors might not enterpryſe the recouering of the auncient right belonging to the empire, both at Rome and other places (as ſome of them be

pes appellabant,& ab illis pertamẽte cõ le arme alla po
vrbib. quæ ſeſe in liberta tentia loro , accompagnati
tem vindicauerant, nec iã da quelli Tiranni, che ſotto
imperii auctoritatem ag- nome de prencipi, & da quel
noſcebant,adiuti,oppone le città che vendicateſi in li
bant.Hinc factum eſt, vt bertà, non ricognoſceuano
pontifices ſibi indies plu piu l'autorità dell imperio.
ra maioraq; arrogantes, Da queſto nacque che e pon-
terrorem q; armorũ cœle tifici attribuendoſi ogni di
ſtium in res terrenas cadu piu, & cõuertẽdo el terrore
cas vertentes,ius ſibi atq; delle arme ſpirituali alle co
auctoritatem in imperato ſe temporali,et interpretan
res,quaſi Chriſti in terris do che come vicarij di Chri-
vices gerentes, aſſumpſe ſto in terra, erano ſuperiori
runt:affirmãtes ad ſe mul all'Imper. et che a loro in
tis in reb.regnorum atque molti coſi apparteneua la cu
imperiorum procuratio ra dello ſtato terreno,priua
nem pertinere. Qua per uano alcuna volta gl imper.
ſuaſione freti, imperato della dignità imperiale,ſuſ
rib.interdum imperii dig citando gli Elettori a elegge
nitatem abrogabant, Sep re de gl'altri in luogo de pri
temuiros Auguſtales , vt uati: & dall'altra parte gl'
alios in eorum locum ſur Imper. o eleggeuano,o procu
rogarent,incitabãt. Vicif rauano che ſi eleggeſſino nu-
ſim quoque imperatores, oui ponteſici: Da queſte con
aut ipſi creabant nouos trouerſie nacque, eſſendo in
pontifices, aut vt crearen debolito molto lo ſtato della
tur procurabant. Ex his Chieſa, ne meno per la dima
controuerſiis, atq; etiam ra

aucuns d'eux eſtans ou plus puiſſans, ou d'un eſprit plus haut & courageux s'efforcoient de faire) ils s'oppoſoient à deſcouuert auec armes à leur puiſſãce accompagnez de ces tyrãs, leſquels ſous un nom de prince, & des citez qui s'eſtoient affanchies & miſes en liberté, ne recongnoiſſoient plus l'authorité de l Empire.

De là vint que les Papes, s'attribuants dauantage de iour à autre, & conuertiſſans la terreur des armes ſpirituelles aux choſes temporelles, (faiſans ceſte interpretation que comme vicaires de Chriſt en terre ils eſtoient ſuperieurs à l'Empereur, & qu'a eux en pluſieurs cas appartenoit le ſoin de l'eſtat de ce monde) priuoient quelques fois les Empereurs de leur dignité imperiale, ſuſcitants les electeurs à en eſlire d autres au lieu dez excommuniez, & de autre coſté les Empereurs

ing either of greater power, or more witte and courage then the reſt, endeuored) they didde openlie by force of arms oppoſe themſelues to their might, beeing aſſiſted by theſe Tyrants whoe (vnder the tytle, and name of princes, & of thoſe Citties, which did enfranchiſe, and ſet themſelues at libertie, they did no longer acknowledge & ſubmit themſelues, to the authoritie of the emperors.

Hereupon it came to pas that the popes taking daily more and more vppon them, and conuerting the terror of ſpirituall matters, to things temporall and enterpreting that as Chriſt his vicars on earth they hadde the prehemínence and place ouer emperors, and that to them in certaine cauſes appertained the care of the eſtate of this worlde, they did manye times depriue the emperors of their Imperiall dignitie, mooving the electors to chuſe others in the place of thoſe

quod pontifices per ānos
septuaginta Auenione se
dem habuissent, nec non
ex illo ecclesiæ dissidio,
quod in Italia pontifice
Romā reuertente, est ex-
ortum, cū ecclesiæ status
admodū concussus ac de-
bilitatùs esset, factum est,
vt in oppidis ecclesiæ sub-
iectis, præcipuè vero in
ea Italiæ parte, quæ olim
Gallia togata dicta est,
complures in eis ciues po
tentia cæteris superiores,
in sua quisq; patria tyran-
nidē occuparēt: quos pon
tifices aut persequebātur,
aut, si ad eos opprimēdos
impares essent, quasi eccle
siæ beneficio regnare iu-
bebant, aut aliis in eos
excitatis, regnādi ius attri
buebant. In hūc igitur mo
dum Galliæ togatæ oppi
da, proprios dominos ac
pleroſq; quasi ecclesiæ vi
carios habere cœperunt.
Eodem modo Ferraria

*ra della corte Romana per
settanta anni nella città d'
Auignone & per lo schisma
che al ritorno de pontifici
succedette in Italia, che nel
le città sottoposte alla Chie
sa, & specialmente in quelle
di Romagna, molti cittadi-
ni potenti, occuparono nelle
patrie proprie la tyrannide:
è quali e pontifici o perse gui
tauono, o non essēdo potenti
a opprimergli le concedeua
no in feudo a quelli medesi-
mi, o suscitādo altri capi gl'
inuestiuano. Cosi comincia-
rono le citta di Romagna
ad hauere signori particola
ri, sotto titolo, la maggior
parte, di vicarij ecclesiasti-
ci. Cosi Ferrara data dal pō
tefice in gouerno ad Azzo
da Esti, fu conceduta poi in
titolo di vicariato, & exal-
tata in progresso di tempo
da quella famiglia a titoli piu
illustri. Cosi Bologna occupa
ta da Giouāni Visconte ar
ciuescouo di Milano, gli fu.*

reurs ou eſliſoient eux meſmes ou procuroient l'election de nouueaux papes.

De ces contentions aduint qu'eſtant l'eſtat de l'Egliſe fort affoibli tant par la demeure de la court de Romme par l'eſpace de ſoixante & dix ans en la ville d'Auignon, que par le ſchiſme qui ſucceda au retour du Pape en Italie, qu'és villes ſubiettes à l'Egliſe, & principalemẽt en celles de la Romaigne pluſieurs puiſſans citadins occuperent la tyranny en leur propre pais, leſquels depuis les papes dechaſſerent, ou n'eſtans aſſez puiſſans pour les debuter, accorderent ces ſeigneuries en fief ou à ceuxmeſmes qui les auoient occupées, ou à autres chefs qu'ils ſubſtituoient contre eux. Ainſi commencerent les villes de la Romaigne à auoir ſeigneurs particuliers la plus part ſous tiltre des vicaires de l'Egliſe.

Ainſi Ferrare bailée au commencement en gouuernement

whom they had excommunicated, and on the other ſide, the emperors did eyther themſelues make choiſe of, or procure others to create new popes.

By reaſon of theſe broils it hapned, that the eſtate of the church being greatly weakened, aſwell in regarde that the Courte of Rome remained by the ſpace of 70. yeares in the citty of Auignon, as alſo throw the ſchiſme which followed immediatlie after the pope his returne into Italy: and likewiſe, that in the citties which were ſubiect to the church and principallie in thoſe of Romagna, many cittizens who were of the greateſt power, did in their owne countrey vſurpe a tyrannicall gouernement whoe were eyther afterwards, forced from thence by the popes, or elſe (where they were not of power to ſuppreſſe them) they did yeeld the territories vnto them that poſſeſſed them to bee holden in fee of the church, or dide geue authoritie to others

Actio Ateſtino à pontifice gubernanda tradita, ei dem eſt poſt beneficii nomine attributa: ex quo deinde ea familia illuſtrib. honorū titulis eſt exornata. Sic Bononia ab Ioanne Vicecomite Mediolanenſium archiepiſcopo occupata, eidem pari iure conceſſa fuit. Iiſdē quoq; de cauſis in multis Piceni oppidis, diui Petri Patrimonio, & Vmbria, quæ nūc Ducatus appellatur, plures reguli, pars inuito, pars ad conſentiendū ad acto pōtifice, ſunt exorti: nec Longobardia, in imperii præſertim oppidis, ab huiuſmodi mutationib. immunis fuit: ſicut qui in Flaminia atq; aliis pontificiis locis dominabantur à pontificum obedientia deficientes, ad imperatorū auctoritatē confugerent: & viciſſim qui Mediolanū, Mantuā, & alia im-

poi conceduta in vicariato dal pontefice: et per le medeſime cagioni in molte terre della Marca d'Ancona, del Patrimonio di ſan Piero, & dell'Vmbria hora detto el Ducato di Spoleto, ſurſono, o contro alla volontà, o con conſentimento quaſi sforzato de Pontefici, molti ſignori particolari. le quali variationi, eſſendo ſimilmente ſopra venute in Lombardia alle citta dello imperio, accadè tal volta che ſecondo la varieta delle coſe, e vicarij di Romagna, & di altre terre eccleſiaſtice, allontanateſi apertamente dal nome della Chieſa recognoſceuano in feudo quelle citta da gl' Imperadori, come qual che volta recognoſceuano in feudo da pontifici quelli che occupauão in Lombardia Milano, Mātoua, et altre terre imperiali. Et in queſti tempi Roma, bēche ritenendo in nome el dominio della Chieſa, ſi reggeua

à Azo d'Aeſt, luy fut depuis cõcedée en tiltre de vicariat, & auec le temps fut ceſte famille eſleuée en tiltres plus grands & illuſtres.

Ainſi Boloigne occupée par Iean Viſconte archeueſque de Millan, luy fut depuis accordee en Vicariat par le pape: & pour les meſmes occaſions en pluſieurs terres de la marque d'Ancone, du Patrimoine S. Pierre & de l'Vmbrie (qu'on appelle maintenant la Duché de Spolete) s'eſleuerent pluſieurs ſeigneurs particuliers, ou contre la volonté du pape, ou de ſon conſentemeut forcé.

Leſquels changemens eſtãs ſemblablement ſuruenus en la Lombardie és citez de l'Empire, il aduint telles fois, ſelon la varieté des affaires, que les Vicaires de la Romaigne & des autres terres eccleſiaſtiques ſe reti-

others to ſubdue them, & rule in their place.

In this maner the moſt part of the citties of Romagna, began to be gouerned by particular lordes, the moſt part of them, vnder the title of Vicars of ỹ church. By this means Ferrara, giuen firſte in gouernment to Azzo of Eſté, was afterwards granted vnto him in title of a vicarſhip, and in tract of time that familie was exalted to higher titles and dignitie. Likewiſe Bologna occupied by Iohn Viſconte Archbiſhop of Millan, was afterwards giuen him as a vicarſhip, by the pope: & for the ſame reaſons many other territories in the Marque of Ancona, in the patrimony of ſaint Peter, and in Vmbria (which wee call now the dutchy of Spoleto) many priuate Lords did riſe, being driuen therevnto, ſome againſt the wil of the pope, others by his conſent. The which alterations being likwiſe happened in Lombardie, in the citties belonging to the empire

perii oppida tenebant, à pontificibus regnandi ius obtinerent. Roma verò quanquã nomẽ eccleſiæ temporib. illis præ ſe ferret, magiſtratib. tamen regebatur propriis & ſuis: & quãuis initio cũ Auenione in Italiã poſt liminio reuertiſſ. tanquã domini agnoſcerentur, paulo tamen poſt Romani creato magiſtratu, quod Bãderenſiũ appellabant, in veterem contumaciã recidere: vnde cum pontificũ auctoritas apud eos eſſet perexigua, & ipſi alio tranſlata ſede, Romã reliquere, donec Romani ad pauperta tem redacti, atq; in magnã propter eius abſentiã confuſionẽ delapſi, cum annus milleſimus quadringenteſimus appropinquaret: in quo anno ſi pontifex in Vrbe eſſet, ſperabãt ingentẽ fore propter annũ ſecularem, quem Iubi-

per ſe ſteſſa: & anchora che nel principio che e pontefici ritornorono d'Auignone in Italia fuſſino vbiditi come ſignori, nondimeno poco poi e Romani creato el magiſtrato de Bandereſi, ricaddono nell'antica contumacia, dõde retenẽdoui e pontefici piccoliſſima autorità, cominciorono a non vi habitare in fino a tãto che e Romani impoueriti, & caduti: in grauiſſimi diſordini per l'abſentia della corte, & approſſimandoſi l'anno del mille quattro cẽto, nel quale ſperauano, ſi à Roma fuſſe el pontefice, douerui eſſere pel Giubelio, grãdiſſimo cõcorſo di tutta la Chriſtianità, ſupplicarono con humiliſſimi preghi à Bonifacio pontefice che vi ritornaſſe, offerendo di leuar via el magiſtrato de Bandereſi, & di ſottometterſi in tutto alla obedientia ſua. Con le quali conditioni tor-

retirans ouuertement du nom de l'Egliſe, recognoiſſoient ces citez en fief de l'Empereur : comme au contraire, ceux qui occupoient en Lombardie Millan, Mantoue, & autres terres imperiales, les recongnoiſſoient en fief du pape.

En ce temps, bien que la ville de Romme retint le nom & la ſeigneury de l'egliſe, touiefois elle ſe gouuernoit ſoy meſmes, Et ores qu'au commencement que les papes retournerent d'Auignon, ils fuſſent obeis comme ſeigneurs, ceneãt moins peu apres les Rõmains aians creé le magiſtrat de Banderez, retournerent à leur ancienne contumace.

Parquoy n'eſtant demouré aux papes que bien peu de puiſſance, ils commencerent à ſe retirer de ceſte ville, & n'y firẽt plus de demourance, iuſqu'a ce que les Romains appauuris, eſtans

Empire, it chaunced ſometimes, as the ſtate of matters did change, that the Vicars of Romagna, and of other Eccleſiaſtical places did openly withdrawe themſelues from the nam of the church, and did acknowledge thoſe citties in fæ of the Empire: as contrarily, they which did occupie Millan, Mantua, and other imperiall poſſeſſiõs in Lombardy, didde holde them in fæ of the pope.

In the meane while, albeit the citty of Rome did retaine the name and lordſhip of the church, notwithſtanding it was gouerned by their owne cittizens. And although at the beginning when the popes did returne from Auignon they were obeied as lords, notwithſtanding a lyttle while after, the Romaines hauing created a newe kind of magiſtrate which they called Banderez, they returned to their ancient ſtubbornesſe: wherupon the Popes hauing verye ſmal authoritie left them, they withdrew themſelus from Rome, vntill ſuche time

lcum vocāt,mortaliū con
curſū,precib.quā demiſsi-
ſſimis Bonifacium pontifi
cem orarunt,Romā redi-
ret:id ſi faceret,Bāderenſi
um magiſtratū abrogatu-
ros,ſeq; ei obſequentis in
omnib.futuros.His condi
tionib.in Vrbem reuerſus
dum Romani illius anni
quæſtum vnum attendūt,
pontifex occupato omni
Vrbis imperio, Angelicā
arcem communiuit, eiq;
præſidium impoſuit:cuius
ſucceſſores ad Eugenium
vſq; etſi nō paucis difficul
tatib. conflictati,nihilomi
nus dominatu poſt plenè
ſtabilito, inſecuti pontifi-
ces citra vllam controuer
ſiam, Romæ ſunt pro ſua
libidine dominati.His igi-
tur fundamentis & modis
ad terrenam potentiā ela
ti,ac ſenſim animarum ſa-
lutis,diuinorumq; præcep
torum obliti,atq; ad mun
dana imperia omni cogi-

nato à Roma,intenti e Ro-
mani a guadagni di quello
anno,preſo aſſolutamente lo
imperio della citta,fortificò
& meſſe la guardia in caſtel
ſant'Angelo. e ſucceſſori del
quale fino a Eugenio,benche
vi haueſſeno ſpeſſo molte dif
ficulta,non dimeno fermato
poi pienamente el dominio
loro,e pontefici ſeguenti han
no ſenza alcuna cōtrouerſia
ſignoreggiata a arbitrio ſuo
quella citta. Con queſti fon-
damenti & con queſti mezzi
exaltati alla potentia terre
na, depoſta à poco a poco la
memoria della ſalute delle a-
nime,& de precetti diuini,
& voltati tutti e penſieri lo
ro alla grandezza mondana,
ne vſando piu l'autorita ſpi
rituale ſe non per inſtrumē-
to & miniſterio della tempo
rale,cominciarono a parere
piu toſto prencipi ſecolari,
che pontefici: cominciarono
a eſſere le cure & i negotij
loro non piu la ſantita

estans aussi tombez en tresgrād desordre pour l'absence de la court, voiant que l'anee mil quatre cens estoit proche, en la quelle ils esperoient que le pape estant en la ville de Romme il y auroit grande affluence de gens de toutes parts de la Chrestienté pour raison du Iubile, ils supplierent treshumblement Boniface qu'il luy pleust y retourner, offrans de casser incontinent leurs Banderez, & de se sousmettre entierement à son obeissance.

Sous lesquelles conditions estant le Pape retourné à Romme, pendant que les citoyens s'amusoient entierement au gain de ceste annee, il print absoluement la seigneurie de la ville, fortifia & mit gardes au chastel sainct Ange, tellement que ses successeurs iusqu'au pape Eugene, bien qu ils eussent souuentefois beaucoup de difficultez, aiant ce neantmoins estabi en fin leur puissance, les seigneurierent depuis sans aucune contradiction.

Auec ces fondemens & moi-

time that the Romaines bæing growne very powre, and great disorders sprunge amongst them thorow the absence of the courte considering that the yeare 1400. drew nær, in the which they hoped, that by the pope his residence there, there would be a great concourse of people from all partes of Christendome by reasonne of the Iubile, they humbly besought the pope Boniface, that hee would vouchsafe to returne thither againe, offering immediatly vpon his comming to abolish their Banderez, & to submit themselues wholy to his obedience. Under which conditions the pope returning to Rome, whilest the cittizens did altogither busy themselues, to the gain & profite they receiued that yeare, he toke the absolute gouernement of the cittye vpon him, fortified the castle Saint Angelo, and placed a guard of Soldiors therein: so that his successors vntill the time of Eugenius, though with muche trouble oftentimes, did notwithstanding thorowly establish their authoritie, and gouerned the

tatione conuersi, nec diui
na auctoritate alio, quàm
quasi, telo & instrumento
rerũ fragilium abutentes,
principes potius gentiũ,
quàm rerum sacrarũ pon-
tifices videri cœperũt. Ho
rum curæ & negocia, non
iã vitæ sanctimonia, nõ re-
ligionis incrementa, non
erga Deũ & homines cha
ritas, sed exercitus, sed bel
la in Christianos, cogitati
one & manib. sanguine re
spersis sacra tractãtes: sed
pecuniæ immẽsa cupido,
nouæ leges, nouæ artes,
uouæ insidiæ ad pecuniã
vndiq; cogendã, in hunc fi
nẽ audasissimè arma cœle
stia vibrare, profanarũ sa-
crarumq; rerum nundina-
tionẽ impudentiss. exerce-
re: hinc opes in immensũ
adauctæ, & in totam ipso
rum aulam effusæ: ex qui-
bus fastus, luxus, mores
turpis. libidines, volupta
tesq; nefandæ: nulla suc-

della vita, non piu l'augmen
to della religione, nou piu el
zelo & la carita verso el
proximo, ma exerciti, ma-
guerre contra a Christiani,
trattando copensieri & con
le mani sanguinose e sacrifi-
cij, ma accumulare di teſoro
nuouo leggi, nuouo arti, nuo
ue insidie per raccorre da og
ni parte danari, vsare à que
sto fine senza rispetto l'arme
spirituali, vendere a questo
fine senza vergogna le cose
sacra et le profane:

Le richezze diffuse in lo-
ro et in tutta la corte segui-
tarano le pompe, el luxo & i
costumi inhonesti, le libidini
& i piaceri abomineuoli: nes
suna cura a successori, nessũ
pensiero della mai. sta perpe-
tua del pontificato: ma in lu
ogo di questo desiderio ambi
tioso & pestifero, di esaltare
non sloamente a richezze
immo

ens eſtans eleuez en grande puiſſance terrienne, delaiſſãs peu à peu la memoire du ſalut des ames & des commandemens de Dieu, ayants tourné toutes leurs penſees à la grandeur de ce monde, n'uſants plus de l'authorité ſpirituelle ſi non pour ũ inſtrument & miniſtere de la temporelle, ils commencerent à ſembler pluſtoſt princes ſeculiers que papes ou eueſques.

Leur ſoin & leur affaires commencerent lors d'eſtre, nõ plus l'aduancement de la religion, non plus le zele & la charité enuers leprochain, mais les armes, mais les guerres contre contre les Chreſtiens: & cependant de manier auec leurs penſees & mains ſanguinaires les ſacrifices, amaſſer des threſors: nouelles loix, noueaux artifices, nouuelles trahiſons, noueaux pieges pour atraper deniers de tous coſtez: employer à ceſte fin ſans aucun reſpect les armes ſpirituelles, vendre ſans honte & vergongne les choſes ſacrees & prophanes.

Depuis les richeſſes eſtans eſpandues en toute leur court s'en

citty afterwardes without any contradiction.

Theſe foundations being laid, and by theſe meanes, the popes being exalted to tẽporall authority, forgetting by little and little the ſaluation of ſoules, and the commandementes of God, turning al their thoughtes to become great in this world, vſing ſpirituall iuriſdiction, but as an inſtrument and miniſter to attain to tẽporall gouernement, they began rather to ſæme ſecular princes, then Biſhops. They employed all their care, and buſied themſelues, not for the aduaunce ment of religion, not in zeal, and Charity towards their neighbors, but to raiſ arms and to make warre againſt Chriſtians, touching holye ſacrifices with their bloodie thoughts and handes: yea their whole ſtudy was to heape vp treaſure togither, to inuent new lawes, newe guiles, new fleights to get mony on euery ſide, & without any regard or reſpect to vſe ſpirituall weapons, to this end onely, & to ſel without ſhame, both ſacred and pro

ceſſoribus, nulla maieſtatis perpetuæ pontificatus ſolli citudo: ſed horum loco cu pido anxia & peſtifera, filios, nepotes, item alios ſibi coniunctos & neceſſarios non modò ad opes immoderatas, verumetiam ad regna & imperia euehendi: nō iam honores & emolumen tia in merentes & bonos conferendo, ſed plerunque auctionando, aut in homines ambitione, auaritia, & pudendis voluptatibus per ditos effūdendo. His moribus effectum eſt, vt excuſſa penitus ex animis hominū illa vetere erga pontifices reuerētia: tamē ex parte, eo rū auctoritas religionis, qua nihil in terris ad homines vel impellēdos, vel retinendos, potētius inuenitur, nomine & maieſtate, facultate qua pollent, principibus atq; iis qui apud illos maximè poſſunt, ſacris beneficiis & honoribus conferendis,

immoderate, ma à principi ti, à regni e figliuoli e nepoti & congiunti loro, non diſtribuendo piu le dignita & gl'emolumenti ne gl'huomini ni benemeriti et virtuoſi, ma quaſi ſempre o venden doſi al prezzo maggiore, o diſſipandoſi in perſone opportune al'ambitione, all'auarita, o alle vergognoſe voluptà. Per le quali operationi perduta del tutto ne cuori del gl'huomini la reuerentia pontificale, ſi ſoſtenta nō dimeno in parte l'autorita per el nome & per la maieſta tā to potente & efficace della religione, & aiutata molto dalla facultà che hanno di gratificare a prencipi grandi, & a quelli che ſono potenti appreſſo a loro per mezzo delle degnita, & dell'altre conceſſioni eccleſiaſtiche. Donde congnoſcendoſi d'eſſere in ſommo riſpetto de gl'huomini, & che a chi piglia l'arme-

s'en ensuyuirent les pompes & desbordemens, les facons de faire deshonestes, les voluptez & plaisirs abominables : nul soin de leurs predecesseurs, nul le pensee de la maiesté perpetuelle de leur pontificat: mais au lieu de cela, des desirs ambitieux & pestiferez d'esleuer, non seulement à richesses exorbitãtes, mais à roiaumes & principautez leurs fils, leurs nepueux & leurs parens : ne distribuans plus les dignitez ny les proufits & reuenus aux hommes dignes & vertueux, mais presque tousiours les vendans aux plus offrans, ou les disipans en personnes propres à leur ambition, auarice, ou à leurs plaisirs vilains & detestables.

Pour raison desquels actes estant la reuerence qu'on leur portoit du tout perdue au cœur des hommes, toutefois leur authorité se soustient encor en partie pour le nom et la maiesté tant puissante de la religion, estant cependant grandement aidee des moiens qu'ils ont de gratifier aux grands princes & à ceux qui ont quelque puissance autour d'eux, par le

prophane things. Riches being spred ouer all their court, there followed pompe, riot, & vnhoneſt customs, lustes, and abhominable pleasures: hauing no care of their predeceſſors, no thoght of ỹ cõtinuance of the maiesty, belonging to so sacred a function, but in steade therof ambitious & pestilent desires to aduance themselus their sons, their nephewes & kinsfolk, not onely to immoderate welth and riches, but to kingdoms and principalities: making distribution of dignities and offices of profit, not to worthy and vertuous men, but commonlye either selling them to those that wold giue most largly for them: or elſe bestowing them vpon such persons, as either for their ambition, couetousnes or other villanous & detestable plesures, did iump and agree vo them. Thorowe which deedes of theirs, the reuerence which was wont to be born them, being altogither fled frõ ỹ heart of men, neuertheleſſe their authority is still vpheld, partly through the mighty name & powerful maiesty of religion, being likewise greatly ayded thorowe the meanes they haue to gratifie great princes, and

gratificandi adiuta ſuſtente tur. Qui cum ſciant magna eſſe in admiratione mortaliũ eſſe: & qui aduerſus eos arma ſumunt, eos grauis infamiæ notam, & ſæpenume ro aliorum principũ odia ſu bire: ac quomodocunq; res cadat, perexiguum emolumentum ad eos à quib. op pugnantur, redundare: & victores ex ſuo arbitrio victoria vſuros: victos, quib. velint conditionib. pacem habituros: ad hæc ſuos pro pinquos ex priuata cõditio ne ad principatus attollendi cupidine inflammati, iam per multos annos bellorum auctores, nouorũq; incendiorum faces in Italia extitc runt. Sed vt ad id à quo iuſtiſſimus publici damni do lor me longius acriuſque quàm leges hiſtoriæ forſitã permittant, abduxit, reuor tamur. Aemilius Flamin. &c.

graue infamia, & ſpeſſe oppoſitioni d'altri prencipi, & in ogni euento picciolo guadagno, et che vincitori eſſercitano la vittoria a arbitrio loro, vinti conſeguiſcono che conditione vogliono, & ſtimulandoli la cupidita di ſollevare e congiunti ſuoi di gradi priuati à principati, ſono ſtati da molto tempo in qua ſpeſſiſſime volte lo inſtrumento di ſuſcitare guerre & incẽdij nuoui in Italia. Ma ritornãdo al principale propoſito noſtro, dal quale el dolore giuſtiſſimo del danno publico m'hauena piu ardentemente che non conuiene alla legge dell Hiſtoria trapportato, diciamo che, Le cittadi Romagna veſſate, &c

FINIS.

le moien des dignitez et autres concesſions eccleſiaſtiques.

De la aduient que congnoiſſans bien qu'ils ſont en grand reſpect enuers les hommes, et que celuy qui prent les armes contre eux ne peut attendre qu'une grieue infamie auec l'inimitié des autres princes qui s'oppoſent ſouuentefois à telles enterprinſes, et qu'en tout euenement il en recoit bien peu de gain: qu'eſtans vainecurs ils exercent leur victoire à leur diſcretion, vaincus, ils en eſchappent à telles conditions que bon leur ſemble: eſtans ainſi pouſſez & eguillonnez d'un deſir et cupidité d'eſleuer leurs parents de bas lieu aux principautez, ils ont de long temps eſté par pluſieurs fois les inſtruments de guerres, & feux nouueaux en Italie.

Mais retournant à mon principal propos, duquel la treſ-iuſte douleur du dommaige public m'a plus ardemment tranporté que la loy de l'hiſtoire ne me permettoit, &c.

FIN.

those which bear any authority about them, vb Eccleſiaſtical liuings & dignities. Wher vpon it commeth to paſſ, that they knowing right well, in what great regarde they are amongeſt men, and that they which take armes againſte them, are to expect the blot of reprochful infamie, and often times ỹ hatred of other princes, which doe oppoſe themſelues to thoſe enterpriſes, & that whatſoeuer happeneth, ſmall aduauntage ariſeth to their enimies, that they being Conquerors, and getting the vpper hand, they vſe the victory at their diſcretion, beeing ouercome they eſcape vpon ſuch conditions as they liſt: & further ſtirred vp, and pricked forward, with a couetous deſire to aduance their kindred, from priuate callinges, vnto princely eſtates, they haue a long while vſed often the Inſtruments of wars and newe fire in Italy.

But returning to my principal purpoſe, from the which the moſt iuſt griefe of ỹ publike loſſe & ouerthrowe hath with more vehemency drawne me, then ỹ lawe of a hiſtory dooth wel permit. I ſay that the citie of Romagna, &c.

NENNIO,

Or

A Treatiſe of Nobility:

Wherein is diſcourſed what true *Nobilitie is, with ſuch qualities as are* required in a perfect Gentleman.

Written in Italian by that famous Doctor and worthy knight Sir *John Baptiſta Nenna* of *Bari.*

Done into Engliſh by *William Iones Gent.*

Printed by P. S. for Paule Linley, and Iohn *Flasket, and are to be ſold at their ſhop in Paules* churchyard, at the Signe of the blacke Beare, 1595.